

	<p>နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးဥပဒေ (၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်ဥပဒေအမှတ်၊ ။) ၁၃၇၇ ခုနှစ်၊ ဒုတိယဝါဆို ရက် (၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ သြဂုတ်လ ရက်)</p>	<p>Nuclear Safety Law (The Pyidaungsu Hluttaw Law No.--- / 2015) The th/st Waxing/Waning Day of 1377 M.E. (The th/st, 2015)</p>
	<p>ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။</p>	<p>The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this Law.</p>
<p>အခန်း (၁)</p>	<p>အမည် နှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်</p>	<p>Chapter I Title and Definitions</p>
	<p>၁။ ဤဥပဒေကို နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးဥပဒေ</p>	<p>1. This Law shall be called the Nuclear Safety Law.</p>

	<p>ဟုခေါ်တွင်စေရမည်။</p>	
	<p>၂။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါ အတိုင်း အဓိပ္ပာယ် သက်ရောက်စေရမည်-</p> <p>(က) လုပ်ဆောင်မှုများ ဆိုသည်မှာ စက်မှု၊ သုတေသနနှင့် ဆေးဘက်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်း ရည်ရွယ်ချက်များအတွက် ဓာတ်ရောင်ခြည်ပင်ရင်းများကို ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ သုံးစွဲခြင်း၊ ရောင်းဝယ်ဖောက်ကားခြင်း၊ တစ်ဆင့်ပြန်လည်ရောင်းချခြင်း၊ ရောင်းဝယ်ဖောက်ကားရန်အလို့ငှာ သိုလှောင်ခြင်း၊ လက်ဝယ် ထားရှိခြင်း၊ တင်သွင်းခြင်းနှင့်တင်ပို့ခြင်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွ ခြိပ်ပစ္စည်းများကို သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း။</p>	<p>2. For the purposes of this Law:</p> <p>2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:</p> <p>(a) Activities mean the production, use, import and export of radiation sources for industrial, research and medical purposes; the transport of radioactive material; the siting, construction, commissioning, operation and decommissioning of facilities; radioactive waste</p>

	<p>အဆောက်အအုံများ အတွက် မြေနေရာလေ့လာရွေးချယ်သတ်မှတ်ခြင်း၊ ဆောက် လုပ်ခြင်း၊ လုပ်ငန်းစတင်ခြင်း၊ လည်ပတ်မောင်းနှင်ခြင်း၊ လုပ်ငန်းဖျက်သိမ်းခြင်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ စီမံခန့်ခွဲရေးလုပ်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ငန်းတည်နေရာ ပြန်လည်ပြုပြင်ထူထောင်ခြင်း တို့ကို ဆိုသည်။</p>	<p>management activities and site rehabilitation.</p>
	<p>(ခ) လုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ ပင်ရင်း သို့မဟုတ် ဓာတ်ရောင် ခြည်ထုတ်လွှတ်သည့် လမ်းကြောင်းများ ထပ်တိုးခြင်း သို့မဟုတ် ထပ်တိုးသည့် ဓာတ်ရောင်ခြည်ပေးရမည့် လူများအတွက်</p>	<p>(b) Practice means any human activity that introduces additional sources of exposure or exposure pathways or extends exposure to additional people or modifies the network of</p>

	<p> ဓာတ်ရောင်ခြည်ထုတ်လွှတ်မှုခွဲထွင်ခြင်း သို့မဟုတ် လက်ရှိပင်ရင်းများက ဓာတ်ရောင်ခြည် ထုတ်လွှတ်သည့် လမ်းကြောင်းများ၏ ကွန်ရက်များကို မွမ်းမံခြင်းကြောင့် လူအများသို့ ဓာတ်ရောင်ခြည်ထုတ်လွှတ်မှု သို့မဟုတ် ဓာတ်ရောင် ခြည်သင့်ရန် အလားအလာရှိမှု တိုးပွားခြင်း သို့မဟုတ် ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်ဦးရေ တိုးပွား စေသည့်လုပ်ငန်းများကိုဆိုသည်။ </p>	<p> exposure pathways from existing sources in a way that increases the exposure or the likelihood of exposure of people or the number of people exposed. </p>
	<p> (ဂ) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ် ဆိုသည်မှာ နျူကလီးယား လက်နက် မပြန့်ပွားရေးစာချုပ်နှင့် ဆက်နွယ်ပြီး မြန်မာနိုင်ငံနှင့် အပြည် </p>	<p> (c) Additional Protocol means the Protocol Additional to the agreement between Myanmar and the IAEA for the application of </p>

	<p>ပြည်ဆိုင်ရာအကျမြူစွမ်းအင်အေဂျင်စီတို့အကြား လက်မှတ် ရေးထိုးထားသော နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများ ထိန်းချုပ် စောင့်ကြပ်ရေးကို ကျင့်သုံးရန်အတွက် ၂၀၁၃ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ ၁၇ ရက်နေ့တွင် ထပ်တိုးချုပ်ဆိုသည့် စာချုပ်ကို ဆိုသည်။</p>	<p>safeguards in connection with the NPT which was signed on 17th September, 2013.</p>
	<p>(ဃ) လုပ်ငန်းနေရာ ဆိုသည်မှာ နျူကလီးယား အဆောက်အအုံ တစ်ခုအတွက် နိုင်ငံတော်က သတ်မှတ်ထားသော ဒီဇိုင်း သတင်းအချက်အလက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိသည့် လုပ်ငန်း ရပ်ဆိုင်းထားသော အဆောက်အအုံအပါအဝင်နှင့် နျူကလီး ယားဒြပ်ပစ္စည်းများအသုံး ပြုနေသည့်</p>	<p>(d) Site means that area delimited by the State in the relevant design information for a facility, including a closed-down facility, and in the relevant information on a location outside facilities where nuclear material is customarily used, including a closed-down location</p>

	<p>လုပ်ငန်းရပ်ဆိုင်း ထားသော အဆောက်အအုံပြင်ပတည်နေရာများအပါ အဝင် နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်းများ အသုံးပြုနေသည့် လုပ်ငန်း လည်ပတ်မှုမရှိသော နျူကလီးယားအဆောက်အအုံအဖြစ် သတ်မှတ်ထားခြင်းမရှိသည့် သတင်းအချက် အလက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိသောနေရာကို ဆိုသည်။ ယင်းတွင်နျူကလီးယား ဒြပ်ပစ္စည်းများ မပါဝင်သော ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်ပြီးသော ဒြပ်ပစ္စည်းများအား သန့်စင်ရန် ပြင်းအားမြင့်ဓာတ်ရောင်</p>	<p>outside facilities where nuclear material was customarily used (this is limited to locations with hot cells or where activities related to conversion, enrichment, fuel fabrication or reprocessing were carried out). It also includes all installations, collocated with the facility or location, for the provision or use of essential services, including: hot cells for processing irradiated materials not containing nuclear material; installations for the treatment,</p>
--	--	---

	<p>ခြည်ဆိုင်ရာပစ္စည်းများကိုကိုင်တွယ်ရန် စီမံထားရှိသည့် အခန်း၊ စွန့်ပစ်ပစ္စည်းပြုပြင်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်းနှင့် စွန့်ပစ် ခြင်းဆောင်ရွက်ရန် နျူကလီးယား အဆောက်အအုံများနှင့် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်၏ ပုဒ်မ ၂-က(၄) ပါ နိုင်ငံတော်က အတည်ပြုသတ်မှတ်ထားသည့် ဆက်စပ်အဆောက်အအုံများ ပါဝင်သည့် အရေးကြီးသည့် လုပ်ငန်းဆောင်တာများ အသုံးပြုမှု သို့မဟုတ် စီမံဆောင်ရွက်မှုအတွက် အဆောက် အအုံနှင့်တည်နေရာ ပူးတွဲပါဝင်သော နျူကလီးယားစက်ရုံ</p>	<p>storage and disposal of waste; and buildings associated with specified activities identified by the State under Article 2.a(iv) of its additional protocol.</p>
--	---	--

	<p>အားလုံးကို ဆိုသည်။ သို့ရာတွင် လုပ်ငန်းရပ်ဆိုင်းထားသည့် အဆောက်အအုံပြင်ပ တည်နေရာများတွင် ပြင်းအားမြင့် ဓာတ်ရောင်ခြည်ဆိုင်ရာပစ္စည်းများကို ကိုင်တွယ်ရန် စီမံ ထားရှိသည့်အခန်း၊ သို့မဟုတ် နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်းများ ပြောင်းလဲခြင်း၊ ပါဝင်ကိန်းမြှင့်တင်ခြင်း၊ နျူကလီးယား လောင်စာတောင့် ပြုလုပ်ခြင်း သို့မဟုတ် သန့်စင်ခြင်းများ ပြုလုပ်သည့်နေရာများ မပါဝင်။</p>	
	<p>(c) အဆောက်အအုံ ဆိုသည်မှာ</p>	<p>(e) Facilities means nuclear facilities,</p>

	<p> နျူကလီးယားအဆောက်အအုံ၊ ဓာတ်ရောင်ခြည် ပေးစက်၊ ယူရေနီယံသတ္တုတူးဖော်ခြင်းနှင့် ယင်းသတ္တုရိုင်းသန့်စင်သည့် အဆောက်အအုံ၊ ရေဒီယို သတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်း စီမံခန့်ခွဲသည့် အဆောက်အအုံနှင့် အကာအကွယ်နှင့် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းမှု ထည့်သွင်း စဉ်းစားရန်လိုအပ်သည့် ပမာဏပေါ်မူတည်၍ ရေဒီယို သတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများထုတ်လုပ်ခြင်း၊ သန့်စင်ခြင်း၊ အသုံး ပြုခြင်း၊ ကိုင်တွယ်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း သို့မဟုတ် စွန့်ပစ် ခြင်းတို့ပြုလုပ်သည့် နေရာကိုဆိုသည်။ </p>	<p> irradiation installations, some mining and raw material processing facilities such as uranium mines; radioactive waste management facilities; and any other places where radioactive material is produced, processed, used, handled, stored or disposed of, on such a scale that consideration of protection and safety is required. </p>
	<p>(စ) နျူကလီးယားအဆောက်အအုံ ဆိုသည်မှာ</p>	<p>(f) Nuclear facility means any facility</p>

	<p> နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်းများကို အသုံးပြု၍ လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို ဆောင်ရွက်သည့် မည်သည့်အဆောက်အအုံကိုမဆိုနှင့် စွမ်းအင်ထုတ်နျူကလီးယားစက်ရုံ၊ သုတေသနဓာတ်ပေါင်းဖို၊ လောင်စာထုတ်လုပ်သည့်စက်ရုံ၊ အသုံးပြုပြီးလောင်စာကို သိုလှောင်သည့်အဆောက်အအုံ၊ ပါဝင်ကိန်း မြင့်တင်သည့် စက်ရုံ၊ ပြန်လည်သန့်စင်သည့် အဆောက်အအုံတို့အပါအဝင် ဦးစီးဌာန သတ်မှတ်ထားသည့် အခြားမည်သည့် အဆောက် အအုံကိုမဆို ဆိုသည်။ </p>	<p> where activities or practices utilizing nuclear material are conducted, including a nuclear power plant, research reactor, fuel fabrication plant, spent fuel storage facility, enrichment plant, reprocessing facility or any other facility determined by The Department of Nuclear Safety. </p>
	<p>(ဆ) အဆောက်အအုံပြင်ပတည်နေရာ ဆိုသည်မှာ</p>	<p>(g) Location outside facilities (LOF)</p>

	<p>နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်း အသားတင် အလေးချိန် ဘက်လိုက်ရမ်ပမာဏ သို့မဟုတ် ယင်းထက်ငယ်သောပမာဏကို အသုံးပြုသော အဆောက်အအုံတစ်ခုမဟုတ်သည့် ထူထောင်မှုတစ်ခု သို့မဟုတ် တည်နေရာ တစ်ခုကို ဆိုသည်။</p>	<p>means any installation or location, which is not a facility, where nuclear material is customarily used in amounts of one effective kilogram or less”.</p>
	<p>(ဇ) အန္တရာယ်ကင်းအဆင့် ဆိုသည်မှာ လိုင်စင်ပေးထားသော လုပ်ငန်းများအတွင်း ရေဒီယိုသတ္တိကြွခြပ်ပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် ရေဒီယိုသတ္တိကြွအရာဝတ္ထုများကို ဦးစီးဌာနက ဆက်လက်ထိန်းချုပ်ထားမှုမှ ဖယ်ရှားခြင်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>(h) Clearance means the removal of radioactive material or radioactive objects within authorized practices from any further control by The Department of Nuclear Safety.</p>
	<p>(ဈ) ဖျက်သိမ်းခြင်း ဆိုသည်မှာ စွန့်ပစ်ပစ္စည်းထားရှိသည့် အဆောက်အအုံမှလွဲ၍</p>	<p>(i) Decommissioning means all steps leading to the release of a facility,</p>

	<p>အခြားအဆောက်အအုံတစ်ခုခုအား လုပ်ငန်းဖျက်သိမ်းထားသည့် အခြေအနေကို အတည်ပြုခြင်းမှလွဲ၍ နည်းဥပဒေဆိုင်ရာထိန်းချုပ်မှု၏ တစ်စိတ်တစ် ဒေသကိုလည်းကောင်း၊ အားလုံးကိုလည်းကောင်း ဖယ်ရှား ရန်ဦးတည်သည့် အဆင့်အားလုံးကိုဆိုသည်။ ယင်းတွင် ညစ်ညမ်းမှုလျှော့ချခြင်းနှင့် စနစ်တကျဖျက်သိမ်းခြင်း လုပ်ငန်း အဆင့်ဆင့် ပါဝင်သည်။</p>	<p>other than a disposal facility, from regulatory control other than confirming the decommissioned status of a facility. These steps include the processes of decontamination and dismantling.</p>
	<p>(ည) စွန့်ထုတ်ခြင်း ဆိုသည်မှာ နျူကလီးယားအဆောက်အအုံများ ပုံမှန်လုပ်ငန်း လည်ပတ်နေစဉ် ထွက်ရှိလာသော အရည် သို့မဟုတ် အငွေ့အခြေတွင်ရှိသော</p>	<p>(j) Discharges means planned and controlled releases into the environment, as a legitimate practice, within limits authorized</p>

	<p>ရေဒီယိုသတ္တိကြွ ခြပ်ပစ္စည်းများကို တရားဝင်လုပ်ငန်းတစ်ခုအနေဖြင့် စနစ်တကျစီမံဆောင်ရွက်ထားပြီး ဦးစီးဌာနက ထိန်းချုပ်မှုဖြင့် ခွင့်ပြုထားသော ကန့်သတ်ချက်ဖြင့် ပတ်ဝန်းကျင်သို့ ထုတ်လွှတ်ခြင်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>by The Department of Nuclear Safety, of liquid or gaseous radioactive material that originates from regulated nuclear facilities during normal operation.</p>
	<p>(ဋ) ကင်းလွတ်ခွင့် ဆိုသည်မှာ ပင်ရင်း သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းတစ်ခုမှ ဓာတ်ရောင်ခြည် ရရှိမှုပမာဏသည် အန္တရာယ်ရှိမှု သို့မဟုတ် အမှန်တကယ်ဓာတ်ရောင်ခြည်ရရှိမှု ပမာဏအပေါ်အခြေခံ၍ သတ်မှတ်ထိန်းချုပ်ရန်လိုအပ်သည့် ပမာဏအောက် အလွန် သေးငယ်သောကြောင့် ဦးစီးဌာနက ထိန်းချုပ်ရန် မလိုအပ်ဟု သတ်မှတ်ထားခြင်း ကို ဆိုသည်။</p>	<p>(k) Exemption means the determination by The Department of Nuclear Safety that a source or practice need not be subject to some or all aspects of regulatory control on the basis that the exposure (including potential exposure) due to the source or practice is too small to warrant the</p>

		<p>application of those aspects or that this is the optimum option for protection irrespective of the actual level of the doses or risks.</p>
	<p>(၄) တင်ပို့ခြင်း ဆိုသည်မှာ ပင်ရင်းများအပါအဝင် နျူကလီးယား သို့မဟုတ် အခြားရေဒီယို သတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများကို တင်ပို့သည့်နိုင်ငံမှတစ်ဆင့်တင်သွင်းသည့်နိုင်ငံသို့ ရုပ်ပိုင်း ဆိုင်ရာလွှဲပြောင်းခြင်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>(1) Export means the physical transfer, originating from the Republic of the Union of Myanmar, into an importing State, of nuclear or other radioactive material, including sources and specified equipment and non-nuclear material listed in Annex II of the Additional Protocol.</p>

	<p>(၃) တင်သွင်းခြင်း ဆိုသည်မှာ ပင်ရင်းအပါအဝင် နျူကလီးယား သို့မဟုတ် အခြားရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများကို တင်ပို့ သည့်နိုင်ငံမှ တင်သွင်းသည့်နိုင်ငံ သို့မဟုတ် တင်သွင်းသည့် နိုင်ငံရှိ လက်ခံသူထံသို့ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ လွှဲပြောင်းခြင်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>(m) Import means the physical transfer, into the Republic of the Union of Myanmar or to a recipient in the Republic of the Union of Myanmar, originating from an exporting State, of nuclear or other radioactive material, including sources and specified equipment and non-nuclear material listed in Annex II of the Additional Protocol.</p>
	<p>(ဃ) အိုင်းယွန်းဖြစ်ရောင်ခြည် ဆိုသည်မှာ ဇီဝဆိုင်ရာဒြပ်ပစ္စည်း များတွင် အိုင်းယွန်းအတွဲများ ထုတ်ပေးနိုင်စွမ်းရှိသော</p>	<p>(n) Ionizing radiation, for the purposes of radiation protection, means radiation capable of producing ion</p>

	<p>ဓာတ်ရောင်ခြည်ကို ဆိုသည်။</p>	<p>pairs in biological materials.</p>
	<p>(ဏ) လိုင်စင် ဆိုသည်မှာ အဆောက်အအုံ သို့မဟုတ် လုပ်ဆောင်မှု နှင့် ဆက်စပ်နေသော သတ်မှတ်ထားသည့် လုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်ရန် ဦးစီးဌာနက ထုတ်ပေးသည့် တရားဝင် စာရွက်စာတမ်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>(o) Licence means a legal document issued by The Department of Nuclear Safety granting authorization to perform specified activities related to a facility or activity.</p>
	<p>(တ) လိုင်စင်ရရှိသူ ဆိုသည်မှာ လုပ်ဆောင်မှုတစ်ခု သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းတစ်ခုအတွက် အထူးသဖြင့် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းမှု၊ လုံခြုံမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တာဝန်ရှိသူအဖြစ် အသိအမှတ်ပြု ခံထားရပြီး ထိုလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုအတွက် လုပ်ပိုင်ခွင့်</p>	<p>(p) Licensee means the holder of a current licence granted for an activity or practice who has recognized rights and duties for the activity or practice, particularly in relation to safety, security and</p>

	<p>ပေးအပ်ထားခြင်းခံရသော လက်ရှိလိုင်းစင် ကိုင်ဆောင်ထား သူကို ဆိုသည်။</p>	<p>safeguard.</p>
	<p>(ထ) နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ ပလူတိုနီယံ၊ ယူရေနီယံ-၂၃၃ သို့မဟုတ် ယူရေနီယံ ပါဝင်ကိန်းမြင့်တင်ထားသည့် ယူရေနီယံ-၂၃၃အိုင်ဆိုတုပ် သို့မဟုတ် ယူရေနီယံ-၂၃၅ အိုင်ဆိုတုပ် သို့မဟုတ် ဦးစီးဌာနက နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း အဖြစ် အမျိုးအစားသတ်မှတ်ဆုံးဖြတ်ထားသော ဒြပ်ပစ္စည်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>(q) Nuclear material means plutonium, uranium-233, or uranium enriched in the isotopes uranium-233 or uranium-235, or any other material The Department of Nuclear Safety determines should be classified as nuclear material.</p>
	<p>(ဒ) နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများ ထိန်းချုပ် စောင့်ကြပ်ရေး ကျင့်သုံးရန် ရည်ရွယ်ချက်အတွက် နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ</p>	<p>(r) Nuclear material, for purposes of the application of International Atomic Energy Agency safeguards, means any special fissionable</p>

	<p>အထူးကွဲထွက်နိုင်သော မည်သည့်ဒြပ်ပစ္စည်းကိုမဆို သို့မဟုတ် မြန်မာနိုင်ငံနှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအကျမြူ စွမ်းအင်အေဂျင်စီတို့အကြား ရေးထိုးထားသော သဘောတူညီချက်တွင် ဖော်ပြထားသည့် ပင်ရင်း ဒြပ်ပစ္စည်းများကို ဆိုသည်။ ယင်းတွင်သတ္တုရိုင်း သို့မဟုတ် သတ္တုရိုင်းကြွင်းကျန်တို့ မပါဝင်စေရ။</p>	<p>material or source material as defined in the relevant Safeguards Agreement between the Republic of the Union of Myanmar and the International Atomic Energy Agency; it shall not be interpreted as applying to ore or ore residue.</p>
	<p>(ခ) နျူကလီးယားထိခိုက်ပျက်စီးမှုဆိုင်ရာ ပေးလျော်ရန်တာဝန်ရှိမှု ရည်ရွယ်ချက်အတွက် နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ သဘာဝတွင် တွေ့ရှိနိုင်သော ယူရေနီယံနှင့် အစွမ်းလျော့ ယူရေနီယံများမဟုတ်သည့် နျူကလီးယားဓာတ်ပေါင်းဖို၏ ပြင်ပ၌ ကိုယ်တိုင်ချိတ်ဆက်တုံ့ပြန်ဖြစ်စဉ်ဖြင့်</p>	<p>(s) Nuclear material for Nuclear Liability and Coverage means: (i) Nuclear fuel, other than natural uranium and depleted uranium, capable of producing energy by a self-sustaining chain process of nuclear fission outside a nuclear</p>

	<p>နျူကလီးယား ကွဲထွက်ခြင်းကိုဖြစ်စေ၍ စွမ်းအင်ထုတ်ပေးနိုင်သော ဒြပ် ပစ္စည်းတစ်မျိုး သို့မဟုတ် အခြားဒြပ်ပစ္စည်းများနှင့် ပေါင်းစပ်ထားသည့် နျူကလီးယားလောင်စာနှင့် ရေဒီယိုသတ္တိကြွ ထွက်ကုန် သို့မဟုတ် စွန့်ပစ်ပစ္စည်းတို့ကို ဆိုသည်။</p>	<p>reactor, either alone or in combination with some other material; (ii) Radioactive products or waste.</p>
	<p>(န) နျူကလီးယား သို့မဟုတ် ဓာတ်ရောင်ခြည်ဆိုင်ရာအရေး ပေါ်အခြေအနေ ဆိုသည်မှာ နျူကလီးယား ချိတ်ဆက်တုံ့ပြန်မှု တစ်ခုကြောင့် သို့မဟုတ် ချိတ်ဆက်တုံ့ပြန်မှု တစ်ခုမှ ထွက်ရှိလာသော ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများ၏ ယိုယွင်းခြင်းမှ ဖြစ်ပေါ်လာသော စွမ်းအင်ကြောင့် လည်းကောင်း၊</p>	<p>(t) Nuclear or radiological emergency means an emergency in which there is, or is perceived to be, a hazard due to: (a) the energy resulting from a nuclear chain reaction or from the decay of the products of a chain reaction; or (b) radiation exposure.</p>

	<p>ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်မှုကြောင့်လည်းကောင်း ဘေးအန္တရာယ် ဖြစ်ခြင်း သို့မဟုတ် ဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်သည်ဟု ယူဆရ သော အရေးပေါ် အခြေအနေတို့ကို ဆိုသည်။</p>	
	<p>(ပ) လည်ပတ်မောင်းနှင်သူ ဆိုသည်မှာ မည်သည့် နျူကလီးယား အဆောက်အအုံ သို့မဟုတ် ပင်ရင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ လုပ်ငန်း များဆောင်ရွက်ရာတွင် နျူကလီးယား၊ ဓာတ်ရောင်ခြည်၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်းများအတွက်သော် လည်းကောင်း၊ ယင်းတို့ကို ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းစွာ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး</p>	<p>(u) Operator means any organization or person applying for an authorization, or that is authorized or responsible for nuclear, radiation, radioactive waste or transport safety when undertaking activities or in relation to any nuclear facility or source. This includes private individuals, governmental bodies, consignors or</p>

	<p>တို့အတွက်သော်လည်းကောင်း တာဝန်ရှိသူ သို့မဟုတ် လုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူ သို့မဟုတ် လုပ်ပိုင်ခွင့်ကိုလျှောက်ထားသူကို ဆိုသည်။ ယင်းတွင် ပုဂ္ဂလိကအဖွဲ့အစည်းများ၊ အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့ အစည်းများ၊ လွှဲအပ်ထားသူများ သို့မဟုတ် သယ်ဆောင် သူများ၊ လိုင်စင်ရရှိသူများ၊ ဆေးရုံများ သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်း လုပ်ဆောင်သူများ ပါဝင်သည်။</p>	<p>carriers, licensees, hospitals or self-employed persons.</p>
	<p>(ဖ) ပင်ရင်း ဆိုသည်မှာ အိုင်းယွန်းဖြစ်ရောင်ခြည်ထွက်ရှိခြင်း သို့မဟုတ် ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် ဒြပ်ပစ္စည်းများ ထုတ်လွှတ်ခြင်းဖြင့်</p>	<p>(v) Source means anything that may cause radiation exposure – such as by emitting ionizing radiation or by releasing radioactive substances or</p>

	<p>ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်မှု ဖြစ်စေနိုင်သည့် အရာကို ဆိုသည်။</p>	<p>material – and can be treated as a single entity for protection and safety purposes.</p>
	<p>(ဗ) ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်း ဆိုသည်မှာ နည်းဥပဒေထိန်းချုပ်မှုမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုထားသည့် သေးငယ်သောထည့်သိုရာ အတွင်း အသေပိတ်ထားသော သို့မဟုတ် တင်းကြပ်စွာ ပေါင်းစည်းထားသော အစိုင်အခဲပုံစံရှိ ရေဒီယိုသတ္တိကြွ ဒြပ်ပစ္စည်းနှင့် ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းမှ ယိုစိမ့်ခြင်း သို့မဟုတ် ကျိုးပျက်ခြင်းဖြစ်လျှင် ထုတ်လွှတ်သော ရေဒီယို သတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းကိုဆိုသည်။ သို့သော် စွန့်ပစ်ရန် သေးငယ်သော ထည့်သိုရာအတွင်း</p>	<p>(w) Radioactive source means radioactive material that is permanently sealed in a capsule or closely bonded in a solid form and that is not exempt from regulatory control; it also includes any radioactive material released if the radioactive source is leaking or broken, but does not mean material encapsulated for disposal, or nuclear material within the nuclear</p>

	<p>ထည့်သွင်းထားသော ခြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် သုတေသနနှင့် စွမ်းအင်ထုတ် နျူကလီးယားဓာတ်ပေါင်းဖိုတို့၏ နျူကလီးယား လောင်စာပတ်လည်အတွင်းရှိ နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်းများ မပါဝင်။</p>	<p>fuel cycles of research and power reactors.</p>
	<p>(ဘ) ဓာတ်ရောင်ခြည်ပင်ရင်း ဆိုသည်မှာ ရောင်ခြည်ထုတ် စက်ကိရိယာ သို့မဟုတ် ရေဒီယို သတ္တိကြွပင်ရင်း သို့မဟုတ် သုတေသနနှင့် စွမ်းအင်ထုတ်နျူကလီးယား ဓာတ်ပေါင်းဖို တို့၏ နျူကလီးယားလောင်စာပတ်လည်နှင့် မသက်ဆိုင်သော အခြားသောရေဒီယို သတ္တိကြွခြပ်ပစ္စည်း တစ်ခုခုကို ဆိုသည်။</p>	<p>(x) Radiation source means a radiation generator, or a radioactive source or other radioactive material outside the nuclear fuel cycles of research and power reactors.</p>
	<p>(မ) ပိုင်ရှင်မဲ့ပင်ရင်း ဆိုသည်မှာ</p>	<p>(y) Orphan source means a radioactive</p>

	<p>သတ်မှတ်ထိန်းချုပ်မှုအောက်တွင် လုံးဝမရှိခဲ့ခြင်း သို့မဟုတ် စွန့်ပစ်ခြင်း၊ ပျောက်ဆုံးခြင်း၊ အထားမှားခြင်း၊ ခိုးယူခြင်း သို့မဟုတ် လိုင်စင်မရဘဲ ရွှေ့ပြောင်းခြင်းတို့ကြောင့် သတ်မှတ်ထိန်းချုပ်မှုအောက်တွင် မရှိသော ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>source which is not under regulatory control, either because it has never been under regulatory control or because it has been abandoned, lost, misplaced, stolen or transferred without proper authorization.</p>
	<p>(ဃ) ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ နျူကလီးယား ဒြပ်ပစ္စည်းနှင့် တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်မကပိုသော အိုင်းယွန်းဖြစ် ဓာတ်ရောင်ခြည် အယ်လဖာ၊ ဘီတာ၊ နျူထရွန် အမှုန်နှင့်ဂမ္မာရောင်ခြည်များ ထွက်ရှိခြင်းဖြင့် အလို အလျောက် ပြိုကွဲခြင်းဖြစ်နိုင်သော</p>	<p>(z) Radioactive material means material designated in the law of the Republic of the Union of Myanmar or by The Department of Nuclear Safety as being subject to regulatory control.</p>

နျူကလီးယပ်များ ပါဝင်သည့်
အခြားရေဒီယိုသတ္တိကြွအရာဝတ္ထုများနှင့်
၎င်းတို့၏ ရေဒီယိုသတ္တိကြွနိုင်သော သို့မဟုတ်
ကွဲထွက်
ခြင်းဖြင့်နျူကလီးယားစွမ်းအင်ထုတ်လွှတ်
နိုင်စွမ်းသော ဂုဏ်သတ္တိများကြောင့်
လူ၏အသက် သေဆုံးစေနိုင်ခြင်း၊ လူ၏ခန္ဓာ
ကိုယ်အား ပြင်းထန်စွာ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရစေခြင်း
သို့မဟုတ် ပိုင်ဆိုင်မှုများ သို့မဟုတ်
ပတ်ဝန်းကျင်ကို ကြီးမားစွာ
ပျက်စီးစေခြင်းဖြစ်နိုင်သော ပစ္စည်းများကို
ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် နိုင်ငံတော်၏

	<p>တည်ဆဲ ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်ဖြင့် သတ်မှတ်သော သို့မဟုတ် ဦးစီးဌာနက အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်သော ခြပ်ပစ္စည်းများ ပါဝင်သည်။</p>	
	<p>(ရ) ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်းများ သို့မဟုတ် ကြားဝင် ဆောင်ရွက်ခြင်းမှ ကျန်ရှိနေသည့် မည်သည့်ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ အသွင်သဏ္ဍာန်မဆို ရှိပြီး ၎င်းကို ထပ်မံသုံးစွဲရန်ရည်ရွယ်ချက်မရှိသော ခြပ်ပစ္စည်းများကို ဆိုသည်။ ယင်းတွင် သတ်မှတ်အခြေခံ လိုအပ်ချက်တွင် ဖော်ပြထားသော လွတ်ကင်းခြင်းအဆင့်ထက်</p>	<p>(aa) Radioactive waste means material, in whatever physical form, remaining from practices or interventions and for which no further use is foreseen (i) that contains or is contaminated with radioactive substances and has an activity or activity concentration higher than the level set for</p>

	<p>ရေဒီယိုသတ္တိ ကြွမှု သို့မဟုတ် ရေဒီယိုသတ္တိကြွမှုပြင်းအား ပိုမြင့်နေခြင်းနှင့် ရေဒီယိုသတ္တိကြွပစ္စည်းများ ပါဝင်နေမှု သို့မဟုတ် ညစ်ညမ်းနေမှုနှင့် ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်မှု များပါဝင်သည်။</p>	<p>clearance from regulatory requirements, and (ii) exposure to which is not excluded under applicable regulations.</p>
	<p>(လ) မှတ်ပုံတင်ခြင်း ဆိုသည်မှာ အန္တရာယ်ရှိမှုနည်းပါးသော သို့မဟုတ် အသင့်အတင့် ရှိသောလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ရန် တရားဝင် တာဝန်ရှိပုဂ္ဂိုလ်က အဆောက်အအုံ သို့မဟုတ် ပစ္စည်းကိရိယာတို့၏ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းမှု အကဲဖြတ် ခြင်းအား စနစ်တကျကြိုတင်ဆောင်ရွက်ပြီး ဦးစီးဌာနသို့ တင်သွင်းရမည့် လိုင်စင်တောင်းခံခြင်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>(bb) Registration means a form of authorization for practices of low or moderate risk whereby the legal person responsible for the practice has, as appropriate, prepared and submitted a safety assessment of the facility or equipment to The Department of Nuclear Safety.</p>

	<p>(ဝ) အသုံးပြုပြီးလောင်စာ ဆိုသည်မှာ ဓာတ်ရောင်ခြည်သင့်ခြင်း ခံရပြီးသော ဓာတ်ပေါင်းဖို အူတိုင်မှ အပြီးအပိုင်ဖယ်ထုတ် ထားသည့် နျူကလီးယားလောင်စာကို ဆိုသည်။</p>	<p>(cc) Spent fuel means nuclear fuel that has been irradiated in and permanently removed from a reactor core.</p>
	<p>(သ) ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး ဆိုသည်မှာ ဓာတ်ရောင်ခြည် အန္တရာယ်ဖြစ်စေနိုင်သော အဆောက်အအုံနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများတွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းမှုရှိစေရေးနှင့် လူနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်တို့ကို ဓာတ်ရောင်ခြည်အန္တရာယ်မှ ကာကွယ် ထားရှိခြင်းကို ဆိုသည်။</p>	<p>(dd) Safety means the protection of people and the environment against radiation risks, and the safety of facilities and activities that give rise to radiation risks.</p>
	<p>(ဟ) လုံခြုံရေး ဆိုသည်မှာ နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် အခြားရေဒီယိုသတ္တိကြွ ဒြပ်ပစ္စည်းပါဝင်သော သို့မဟုတ် ၎င်းတို့နှင့်ဆက်စပ်အဆောက်အအုံများအား</p>	<p>(ee) Security means the prevention and detection of, and response to, theft, sabotage, unauthorized access, illegal transfer or other</p>

	<p>ခိုးယူခြင်း၊ အကြမ်းဖက်ခြင်း၊ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ဝင်ရောက်ခြင်း၊ တရားမဝင်လွှဲပြောင်းခြင်း သို့မဟုတ် အခြားသော ပျက်စီး စေရန်ရည်ရွယ်၍ လုပ်ဆောင်ခြင်းများကို ကြိုတင် ကာကွယ်ခြင်း၊ ထောက်လှမ်းစစ်ဆေးခြင်းနှင့် တုံ့ပြန်ဆောင်ရွက်ခြင်းတို့ကို ဆိုသည်။</p>	<p>malicious acts involving nuclear or other radioactive material, or their associated facilities.</p>
	<p>(ဠ) သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး ဆိုသည်မှာ နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် အခြားသော ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများကို ရွှေ့ပြောင်းရာတွင် ဆက်စပ်ပါဝင်သည့် လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှု များနှင့် အခြေအနေများအားလုံးကို ဆိုသည်။ ယင်းတွင် အထုပ်အပိုးများကို ပုံစံထုတ်ခြင်း၊ ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့် ပြန်လည်ပြုပြင်ခြင်းတို့အပြင်</p>	<p>(ff) Transport means all operations and conditions associated with and involved in the movement of nuclear or other radioactive material. This includes the design, manufacture, maintenance and repair of packaging, and the preparation, consigning, loading,</p>

	<p>အဆိုပါပစ္စည်းနှင့် အထုပ်အပိုးများကို ပြင်ဆင်ခြင်း၊ ကုန်ပစ္စည်းပေးပို့ခြင်း၊ ကုန်တင်ခြင်း၊ တစ်ဆင့်ခံနေရာတွင် သိုလှောင်ခြင်းအပါအဝင် သယ်ယူခြင်း၊ နောက်ဆုံး ရောက်ရှိရမည့်နေရာတွင် ကုန်ချခြင်းနှင့် လက်ခံခြင်းတို့ ပါဝင်သည်။</p>	<p>carriage including in-transit storage, unloading and receipt at the final destination of loads of such material and packages.</p>
	<p>(အ) နျူကလီးယားထိခိုက်ပျက်စီးမှုဆိုင်ရာ ပေးလျော်ရန် တာဝန်ရှိမှု ရည်ရွယ်ချက်အတွက် နျူကလီးယားထူထောင်မှု ဆိုသည်မှာ ရေကြောင်းနှင့် လေကြောင်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးယာဉ်တွင် တွန်းကန်အားရရှိရန် သို့မဟုတ် အခြားသော ရည်ရွယ်ချက် တစ်ခုခုအတွက် စွမ်းအားပင်ရင်းတစ်ခု အဖြစ် အသုံးပြုရန်တပ်ဆင်ထားသော နျူကလီးယား</p>	<p>(gg) Nuclear installation for Nuclear Liability and Coverage means: (i) Any nuclear reactor other than one with which a means of sea or air transport is equipped for use as a source of power, whether for propulsion thereof or for any other purpose; (ii) Any factory using</p>

	<p> ဓာတ် ပေါင်းဖိုအပါအဝင် မည်သည့်နျူကလီးယား ဓာတ်ပေါင်းဖို ကိုမဆို၊ နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း ထုတ်လုပ်ရန် နျူကလီးယားလောင်စာ အသုံးပြုထားသော စက်ရုံ သို့မဟုတ် ဓာတ်ရောင်ခြည်ပေးထားသော နျူကလီးယား လောင်စာကို ပြန်လည်သန့်စင်ခြင်း လုပ်ဆောင်သော စက်ရုံများအပါအဝင် နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်းများကို သန့်စင်ခြင်း လုပ်ဆောင်နေသော စက်ရုံ၊ နျူကလီးယား ဒြပ်ပစ္စည်း ထည့်သွင်း သယ်ဆောင်သည့်ယာဉ်နှင့် နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း သိုလှောင်သည့် အဆောက် အအုံတို့ကို ဆိုသည်။ </p>	<p> nuclear fuel for the production of nuclear material or any factory for the processing of nuclear material, including any factory for the reprocessing of irradiated nuclear fuel; (iii) Any facility where nuclear material is stored, other than storage incidental to the carriage of such material. </p>
--	---	---

	<p>(ကက) နျူကလီးယားဓာတ်ပေါင်းဖို့ ဆိုသည်မှာ နျူထရွန်ပင်ရင်း ထပ်မံမလိုအပ်ဘဲ ကိုယ်တိုင် ချိတ်ဆက် တုံ့ပြန်ဖြစ်စဉ်ဖြင့် နျူကလီးယားကွဲထွက်ခြင်းဖြစ်နိုင်သော နျူကလီးယား လောင်စာများ အစီအစဉ်တကျပါဝင်သည့် ဖွဲ့စည်း တည်ဆောက်မှုမျိုးကို ဆိုသည်။</p>	<p>(hh) Nuclear reactor means any structure containing nuclear fuel in such an arrangement that a self-sustaining chain process of nuclear fission can occur therein without an additional source of neutrons.</p>
	<p>(ခခ) နျူကလီးယားထိခိုက်မှုများ ဆိုသည်မှာ အသက်အန္တရာယ် ဆုံးရှုံးမှု သို့မဟုတ် တစ်ကိုယ်ရေဒဏ်ရာရမှု၊ စည်းစိမ်ဥစ္စာ ဆုံးရှုံးမှု သို့မဟုတ် ထိခိုက်ပျက်စီးမှု၊ အဆိုပါ ဆုံးရှုံးမှုများ၊ ဒဏ်ရာရမှုများ၊ ထိခိုက်ပျက်စီးမှုများကြောင့် ပေါ်ပေါက် လာမည့် စီးပွားရေးပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု၊</p>	<p>(ii) Nuclear damage means:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Loss of life or personal injury; (ii) Loss of or damage to property; (iii) Economic loss arising from loss or damage referred to in subsection (i) or(ii), in so far as

	<p>ပတ်ဝန်းကျင်ထိခိုက် ယိုယွင်းပျက်စီးမှုများအား မူလအခြေ အနေရောက်အောင် အရေးယူဆောင်ရွက်ရမည့်ကုန်ကျစရိတ်၊ သဘာဝပတ်ဝန်း ကျင်အားစီးပွားဖြစ်အသုံးချခြင်းသို့မဟုတ်အခြ ား မည်သည့် အသုံးချခြင်းမှမဆို ရရှိမည့် ဝင်ငွေများဆုံးရှုံးမှုများ၊ ကြိုတင် ကာကွယ်အရေးယူ ဆောင်ရွက်ခြင်းများအတွက် ကုန်ကျ စရိတ်နှင့် ထိုသို့ဆောင်ရွက်ခြင်းများကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာ သည့် ထပ်မံထိခိုက် ဆုံးရှုံးမှုများအတွက် ကုန်ကျစရိတ်များ၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်အား စီးပွားဖြစ် အသုံးချခြင်း သို့မဟုတ်</p>	<p>not included in those subsections, if incurred by a person entitled to claim in respect of such loss or damage;</p> <p>(iv) The costs of measures of reinstatement of impaired environment, unless such impairment is insignificant, if such measures are actually taken or to be taken, and in so far as not included in subsection (ii);</p> <p>(v) Loss of income deriving from an economic interest in any use</p>
--	---	---

	<p>အခြားမည်သည့် အသုံးချခြင်းမှမဆို ရရှိမည့် ဝင်ငွေများ ဆုံးရှုံးမှုများမှလွဲ၍ အခြားသောစီးပွားရေး ဆုံးရှုံးမှုများကို ဆိုသည်။</p>	<p>or enjoyment of the environment, incurred as a result of a significant impairment of that environment, and in so far as not included in subsection (ii);</p> <p>(vi) The costs of preventive measures, and further loss or damage caused by such measures;</p> <p>(vii) Any other economic loss, other than any caused by the impairment of the environment, if permitted by the general law</p>
--	--	---

		<p>on civil liability of the competent court,</p>
	<p>(ဂဂ) နျူကလီးယားထူးခြားဖြစ်ရပ် ဆိုသည်မှာ မူလဖြစ်ရပ် တစ်ခုတည်းကနေ၍ ပေါ်ပေါက်လာသော နျူကလီးယား ပျက်စီးမှုကိုဖြစ်စေသည့် ဖြစ်ပွားမှု သို့မဟုတ် ဆက်တိုက် ဖြစ်ပွားမှုမျိုး သို့မဟုတ် ကြိုတင်ကာကွယ်မှုဆိုင်ရာ အရေး ပေါ်ဆောင်ရွက်ထားမှု အတိုင်းအတာကိုကျော်လွန်၍ နျူကလီးယားပျက်စီးမှု ဖြစ်စေနိုင်သည့် ပြင်းထန်စွာ ပေါ်ပေါက်လာနိုင်မည့် ခြိမ်းခြောက်မှုကိုဖန်တီးသော ဖြစ်ရပ်ကို ဆိုသည်။</p>	<p>(jj) Nuclear incident means any occurrence or series of occurrences having the same origin which causes nuclear damage or, but only with respect to preventive measures, creates a grave and imminent threat of causing such damage.</p>

	<p>(ဃဃ) ဝန်ကြီးဌာန ဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာဝန်ကြီးဌာနကို ဆိုသည်။</p>	<p>(kk) Ministry means the Ministry of Science and Technology of the Union Government.</p>
	<p>(cc) ကော်မတီ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရဖွဲ့စည်းထားသော နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးကော်မတီကို ဆိုသည်။</p>	<p>(ll) Committee means the Nuclear Safety Committee according to this law.</p> <p>Committee means Nuclear Safety Committee organized by Nuclear Safety Law.</p> <p>Committee means the Nuclear Safety Committee formed by the Union Government under this law.</p>
	<p>(စစ) ဦးစီးဌာန ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရ</p>	<p>(mm) Department means the Nuclear</p>

	<p>ဖွဲ့စည်းထားသော နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးဦးစီးဌာနကို ဆိုသည်။</p>	<p>Safety Department designated by this law as having the legal authority to conduct the regulatory process under this Law, including issuing licences.</p> <p>Department means the Nuclear Safety Department formed under this law.</p>
	<p>(ဆဆ) ဦးစီးဌာန၏ထိန်းချုပ်မှု ဆိုသည်မှာ ရေဒီယိုသတ္တိကြွ စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ စီမံဆောင်ရွက်ခြင်း ရည်ရွယ်ချက် အတွက် ဤဥပဒေအရ တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသော ဦးစီးဌာနက ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်းများထားရှိရာ</p>	<p>(nn) Control of the Department means the Department assigned duty to control the site where radioactive wastes are kept/ stored for the purpose of waste management. In which</p>

	<p>လုပ်ငန်းနေရာအား ထိန်းချုပ်ခြင်းကို ဆိုသည်။ ယင်းစကား ရပ်တွင် ဆောင်ရွက်ဆဲထိန်းချုပ်မှုများဖြစ်သည့် စောင့်ကြည့်ခြင်း၊ စဉ်ဆက်မပြတ်စောင့်ကြည့်မှတ်တမ်းတင်ခြင်း း၊ မူလ အခြေရောက်အောင် ပြန်လည်ဆောင်ရွက်ခြင်းတို့ပါဝင်ပြီး၊ ဆောင်ရွက်ပြီးထိန်းချုပ်မှုတွင် စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ အပြီးတိုင် ထားရှိမည့် မြေနေရာအသုံးပြုခြင်းနှင့်ပတ်သက်သည့် ထိန်းချုပ်မှု ပါဝင်သည်။</p>	
<p>အခန်း ()</p>	<p>ရည်ရွယ်ချက်များ</p>	<p>Chapter II Objectives</p>

	<p>၃။ ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-</p> <p>(က) နျူကလီးယားစွမ်းအင်နှင့် ယင်း၏ အသုံးချမှုများအား ငြိမ်းချမ်းစွာနှင့် အကျိုးရှိစွာ အသုံးပြုနိုင်ရေးအတွက် ခွင့်ပြုပေးနိုင်ရန်၊</p> <p>(ခ) ပစ္စုပ္ပန်နှင့်အနာဂတ်ကာလတို့တွင် လူနှင့်ပတ်ဝန်းကျင် အပေါ် အိုင်းယွန်းဖြစ်ရောင်ခြည်သင့်ခြင်းအန္တရာယ်မှ ကင်းဝေးစေရန်၊</p>	<p>3. The objectives of this Law are as follows:</p> <p>(a) To allow for the beneficial and peaceful uses of nuclear energy and its applications;</p> <p>(b) To provide for the adequate protection of people and the environment, now and in the future, against the harmful effects of ionizing radiation and for the safety and security of radiation sources [nuclear facilities] [reference to other relevant activities];</p>
--	--	---

	<p>(ဂ) ဓာတ်ရောင်ခြည်ပင်ရင်းများ၊ နျူကလီးယားအဆောက်အအုံများ၊ အခြားသက်ဆိုင်သည့် နျူကလီးယားလုပ်ဆောင်မှုများ၏ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံမှုရှိစေရေး သေချာစေရန်၊</p> <p>(ဃ) နျူကလီးယားနည်းပညာ အသုံးချမှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ နိုင်ငံ</p>	<p>(c) To ensure the safety and security of radiation sources, nuclear facilities and other relevant nuclear activities; adequate protection of nuclear activities establish The Department of Nuclear Safety with the functions and responsibilities set forth in this law for the purpose of exercising regulatory control over the peaceful uses of ionizing radiation;</p> <p>(d) To enable the Republic of the Union of Myanmar to meet its</p>
--	--	---

	<p>တကာကလိုက်နာကျင့်သုံး လျက်ရှိသော ကတိကဝတ်များနှင့် အညီ ဆောင်ရွက်စေရန်။</p>	<p>international obligations in the nuclear application fields.</p>
<p>အခန်း(၃)</p>	<p>နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးကော်မတီ</p>	<p>Chapter III Nuclear Safety Committee</p>
	<p>၄။ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည်- (က) နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး ကော်မတီကို အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များဖြင့် ဖွဲ့စည်းရမည်- (ခ) ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး</p>	<p>4. The Union Governmet shall - 4.(a) form the Nuclear Safety Committee with the following persons - 4.(a) The Government shall establish the Nuclear Safety Committed comprising the following persons:- (1) Union Minister Chairman Ministry of Science and</p>

	<p>ဥက္ကဋ္ဌ</p> <p>သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာဝန်ကြီးဌာန၊</p> <p>(၂) ဒုတိယဝန်ကြီး</p> <p>အဖွဲ့ဝင်</p> <p>ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန၊</p> <p>(၃) ဒုတိယဝန်ကြီး</p> <p>အဖွဲ့ဝင်</p> <p>ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန၊</p> <p>(၄) ဒုတိယဝန်ကြီး</p> <p>အဖွဲ့ဝင်</p> <p>ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊</p>	<p>Technology</p> <p>(2) Deputy Minister</p> <p>Member</p> <p>Ministry of Home Affair</p> <p>(3) Deputy Minister</p> <p>Member</p> <p>Ministry of Health</p> <p>(4) Deputy Minister</p> <p>Member</p> <p>Ministry of Education</p>
--	---	--

	<p>(၅) ဒုတိယဝန်ကြီး အဖွဲ့ဝင် သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာဝန်ကြီးဌာန၊</p> <p>(၆) သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာဝန်ကြီးဌာန အဖွဲ့ဝင်များ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးကအမည်စာရင်း တင်သွင်းသော သိပ္ပံပညာရှင်များနှင့် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များ၊</p>	<p>(5) Deputy Minister Member Ministry of Science and Technology</p> <p>(6) Scientists and Experts Members Appointed by the Chairman According to the submission of the Union Minister, Ministry of Science and Technology</p> <p>(7) Director General</p>
--	---	--

	<p>(၇) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် အတွင်းရေးမှူး နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးဦးစီးဌာန။</p>	<p>Secretary Department of Nuclear Safety</p>
	<p>(ခ) ပုဒ်မခွဲ(က)အရ ဖွဲ့စည်းထားသောကော်မတီကို လိုအပ်ပါက ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။</p>	<p>(b) According to set forth in Article 4(a), the Committee can be reorganized if necessary. The Committee formed under sub-section 4 (a) may be reorganized/reformed as necessary.</p>

		<p>May recognized as necessary, the Committee formed under sub- section (a).</p>
	<p>၅။ ကော်မတီ၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်-</p> <p>(က) နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းမှု၊ လုံခြုံမှု၊ နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများ ထိန်းချုပ်စောင့်ကြပ်မှု များကို လမ်းညွှန်ခြင်း၊ ကြီးကြပ်ခြင်း၊</p> <p>(ခ) နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ လမ်းညွှန်ချက်နှင့်အညီ နျူကလီးယား စွမ်းအင် ဖွံ့ဖြိုးရေးဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများကို အောင်မြင်စွာ အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းစွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက်</p>	<p>5. The duties and powers of the Committee are as follow;</p> <p>(a) Giving guidance and supervision in nuclear safety, security and safeguards;</p> <p>(b) Laying down the policy and successfully implementing to the nuclear energy development tasks in accordance with the guidance of the Union of the Government;</p>

<p>ဥပဒေဆိုင်ရာမူဝါဒများ ချမှတ် ပေးခြင်း၊</p> <p>(ဂ) ဓာတ်ရောင်ခြည်ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံရေး ဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေ ရေးဆွဲနိုင်ရေးအတွက် လမ်းညွှန် ပေးခြင်း၊ မူဝါဒများ ချမှတ်ပေးခြင်း၊</p> <p>(ဃ) နျူကလီးယားစွမ်းအင်နှင့်ပတ်သက်သော သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာ သုတေသနနှင့်ဖွံ့ဖြိုးမှု လုပ်ငန်းများကို သဘာဝပတ်ဝန်းကျင် အား ထိခိုက်မှုမရှိစေဘဲ တိုးမြှင့်လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်နိုင် စေရေးတို့အတွက် လမ်းညွှန်ပေးခြင်း၊ မူဝါဒများ ချမှတ်ပေး ခြင်း၊</p> <p>(င) ဦးစီးဌာနအနေဖြင့် သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနများနှင့် အခြား ဒေသဆိုင်ရာ အုပ်ချုပ်ရေး အဖွဲ့အစည်းများ၏</p>	<p>(c) Laying down the policy and giving guidance in issuing/ establishing rules, regulations and guidance for radiation safety and security;</p> <p>(d) Laying down the policy and giving guidance in science, technology and research development tasks relating to nuclear energy are promoted without impact to the environment;</p> <p>(e) Laying down the policy and giving guidance in cooperation with the associated ministries and other relevant local governmental</p>
---	---

	<p>ဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသော လုပ်ပိုင်ခွင့်ဘောင်အတွင်း နျူကလီးယားစွမ်းအင်ကို လုံခြုံဘေးကင်းစွာ အသုံးပြုခြင်းနှင့် ဆက်စပ်နေသည့် ကိစ္စရပ်များကို ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် လမ်းညွှန်ပေးခြင်း၊ မူဝါဒများ ချမှတ်ပေးခြင်း၊</p> <p>(စ) နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံရေး တို့တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်မည့် လူပုဂ္ဂိုလ်နှင့်အဖွဲ့အစည်း တို့၏ လိုအပ်သောအရည်အသွေးများကို သတ်မှတ်ပေး ခြင်း။</p>	<p>organizations for safety of nuclear energy within regulatory measures;</p> <p>(f) Identifying the necessary qualifications of the individuals and society who will be involved in nuclear safety and security.</p> <p>To supervise, at national level, upon nuclear safety, nuclear security and nuclear safeguards for nuclear activities and practices</p> <p>(b) To supervise the fulfilment of obligations pursuant to this law and international legal instruments (agreements, treaties, conventions)</p>
--	--	--

<p>အခန်း(၄)</p>	<p>နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးဦးစီးဌာန</p>	<p>Chapter IV Nuclear Safety Department</p>
	<p>၆။ ပြည်ထောင်စုအစိုးရသည် နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများကို ထိန်းချုပ်နိုင်ရန်အတွက် နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးဦးစီးဌာနကို ဖွဲ့စည်းရမည်။</p>	<p>6. The Union Government shall establish/formed the Nuclear Safety Department for the control of nuclear activities and practices.</p>
	<p>၇။ ဦးစီးဌာန၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်-</p> <p>(က) ဤဥပဒေအရ ပြည်ထောင်စုအစိုးရက ချမှတ်ထားသော အမျိုးသားအဆင့်မူဝါဒများနှင့် အရေးယူဆောင်ရွက်မှုများကို</p>	<p>7. The Department of Nuclear Safety shall exercise the following functions:</p> <p>7. The functions and duties of the Department of Nuclear Safety are as follows:</p> <p>(a) To implement the development of national policies and measures which are identified by the Union of</p>

<p>ကော်မတီ၏ ကိုယ်စား အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊</p> <p>(ခ) ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် လိုအပ်သော စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်များနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို သတ်မှတ်ရေးဆွဲခြင်း၊</p> <p>(ဂ) လူပုဂ္ဂိုလ်၊ အဖွဲ့အစည်းနှင့် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်အား အိုင်းယွန်းဖြစ်ရောင်ခြည် သင့်ခြင်းအန္တရာယ်မှ ကာကွယ်ပေး နိုင်သော ဓာတ်ရောင်ခြည်ကာကွယ်ရေးဆိုင်ရာ</p>	<p>the Government governed by this law for the committee;</p> <p>(b) To issue rules, regulations and guidance necessary for the implementation of this Law; (notifications, orders, directives, procedures)</p> <p>(c) To establish standards for the protection of individuals, society and the environment from potential adverse effects of ionizing radiation;</p> <p>(d) To issue, amend, suspend or</p>
---	---

	<p>စံချိန်စံညွှန်း များကို သတ်မှတ်ရေးဆွဲခြင်း၊</p> <p>(ဃ) နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများအတွက် လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည့် အခြေခံလိုအပ်ချက်များကို သတ်မှတ်ခြင်း၊ လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်း၊ ပေးငြင်းလဲ သတ်မှတ်ခြင်း၊ ဆိုင်းငံ့ခြင်း၊ ပြန်ရုပ်သိမ်းခြင်းတို့ကို ဆောင်ရွက်ခြင်း၊</p> <p>(င) ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေထိန်းချုပ်မှုမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုနိုင်ရေး အတွက် သတ်မှတ်ပေးခြင်း၊</p> <p>(စ) နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများကို လိုင်စင် ထုတ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အခြေခံလိုအပ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိမရှိ</p>	<p>revoke authorizations (licences) and set conditions for practices and activities;</p> <p>(e) To define exemptions from law and regulatory control;</p> <p>(f) To inspect, monitor and assess activities and practices for the purpose of verifying compliance with this Law, applicable regulations and the terms and conditions of licences and to take enforcement measures in the event of non-compliance;</p>
--	--	--

အတည်ပြုနိုင်ရေးအတွက် စုံစမ်းခြင်း၊
စောင့်ကြည့်ခြင်းနှင့် ဝင်ရောက်တိုင်းတာ
စစ်ဆေးခြင်းတို့ ဆောင်ရွက်ပြီး ကိုက်
ညီမှုမရှိပါက ဥပဒေအရ လိုအပ်သလို
ဆောင်ရွက်ခြင်း။

(ဆ) နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများ
ဆောင်ရွက်ရန် လိုင်စင် ရရှိထားသော လူပုဂ္ဂိုလ်
သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းများ အတွက်
ငွေကြေးအပါအဝင် လိုက်နာဆောင် ရွက်ရမည့်
တာဝန်ဝတ္တရားများကို သတ်မှတ်ပေးခြင်း။

(ဇ) လိုင်စင်ရရှိထားသော နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်
လုပ်ဆောင် မှုများကို ဆောင်ရွက်နေသည့်
မည်သည့်နေရာတွင်မဆို

(g) To define the obligations, including financial ones, of persons or entities authorized to conduct activities or practices;

(h) To ensure that corrective actions are taken if unsafe or potentially unsafe conditions are detected at any location where authorized activities are conducted;

(i) To confirm the competence of personnel responsible for the safe operation of a facility or the conduct of an activity or practice;

<p> နျူကလီးယားဘေးအန္တရာယ်သင့်မှုနှင့် ထိုသို့ဖြစ်နိုင်ခြေရှိ သောအခြေအနေများကို ဖော်ထုတ်သိရှိရပါက တိကျမှန်ကန် စွာ အရေးယူ ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ </p> <p> (ဈ) နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို လုံခြုံစိတ်ချစွာ လည်ပတ်မောင်းနှင်မည့် ပုဂ္ဂိုလ်သည် သတ်မှတ်ထားသော အရည်အချင်းပြည့်ဝသူဖြစ်ကြောင်း အတည်ပြုပေးခြင်း၊ </p> <p> (ည) နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ ဘဏ္ဍာရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် အညီလိုင်စင်များအတွက် ကျသင့်ငွေကို </p>	<p> (j) To establish a schedule of fees or charges for authorizations in accordance with the State's financial rules and procedures; </p> <p> (k) To define the exposures of persons to ionizing radiation that are excluded from the scope of application of this Law because they are not amenable to regulatory control; </p> <p> (l) To establish and maintain a national register of radiation sources; </p> <p> (m) To establish and maintain a </p>
---	--

	<p>လုပ်ငန်းအမျိုးအစား သတ်မှတ်ပေးခြင်း၊</p> <p>(ဋ) နည်းဥပဒေအရ ထိန်းချုပ်မှုတွင်ထည့်သွင်းစဉ်းစားရန် မလို အပ်သော အိုင်းယွန်းဖြစ် ရောင်ခြည်များ၏ လူပုဂ္ဂိုလ်များ အပေါ် သင့်ရောက်မှုပမာဏများအား သတ်မှတ်ပေးခြင်း၊</p> <p>(ဌ) ဓာတ်ရောင်ခြည်ပင်ရင်းများ အမျိုးသားအဆင့်မှတ်ပုံတင်ခြင်း စနစ်ကို ထူထောင်ထိန်းသိမ်းခြင်း၊</p>	<p>national register of persons authorized to carry out activities or practices under this Law;</p> <p>(n)</p> <p>(o) To implement in the agreements, conventions, treaties and protocols, between Myanmar and International Atomic Energy Agency, for the</p>
--	---	--

(၃) ဤဥပဒေအရ
နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို
ဆောင်ရွက်ရန် လိုင်စင်ရရှိထားသူများ
မှတ်ပုံတင်ခြင်း အမျိုးသားအဆင့်
စနစ်တစ်ခုကိုလည်း ထူထောင် ထိန်းသိမ်းခြင်း၊

(၃) ဦးစီးဌာနသည် ပုံမှန်စစ်ဆေးမှုများကို
ဆောင်ရွက်နိုင်သည့် အပြင် ပြဋ္ဌာန်းထားသော
လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေအား
လိုက်နာမှု ရှိမရှိ၊ နည်းဥပဒေများနှင့် ကိုက်ညီမှု
ရှိမရှိ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊
အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များ၊
လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် ညီညွတ်မှုရှိမရှိ
စိစစ်ရန်လိုအပ်ပါက အခြားသော

Republic of the Union of Myanmar;

(p) To establish and maintain a State system of accounting for and control of nuclear material and a national system for the registration of licences for nuclear material, and to establish the necessary reporting and record keeping and requirements pursuant to the Safeguards Agreement, and the Additional Protocol thereto, between the Republic of the Union of Myanmar and the International

စုံစမ်းစစ်ဆေးမေးမြန်းမှု များကို ဆောင်ရွက်
နိုင်ခွင့်ရှိခြင်း၊

(ဏ) မြန်မာနိုင်ငံနှင့်
အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအဏုမြူစွမ်းအင်
အေဂျင်စီတို့အကြား သဘောတူညီထားသည့်
သဘောတူညီချက်များ၊ စာချုပ်စာတမ်းများ၊
ပဋိညာဉ်နှင့်ယင်းတို့၏
နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်များကို
နိုင်ငံတော်ကိုယ်စား အကောင် အထည်ဖော်
ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(တ)
မြန်မာနိုင်ငံနှင့်အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအဏုမြူစွမ်း
အင် အေဂျင် စီတို့အကြား နျူကလီးယား
လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများ

Atomic Energy Agency;

(q) To establish and implement, in cooperation with other relevant governmental bodies, a system of control for the export and import of nuclear and other radioactive material, sources, specified and non-nuclear material;

(r) To establish regulatory measures for the security of nuclear and other radioactive material, and their associated facilities, including measures for the detection,

	<p>ထိန်းချုပ်စောင့်ကြပ်ရေးဆိုင်ရာ သဘောတူညီချက်နှင့် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်များအရ အမျိုးသားအဆင့် နျူကလီး ယားဒြပ်ပစ္စည်းများကို ထိန်းချုပ်ရေးနှင့် စာရင်းဇယားထားရှိ သည့်စနစ်၊ လိုင်စင်များအား မှတ်ပုံတင်သည့် စနစ်နှင့် လိုအပ်သော အစီရင်ခံစာတင်သွင်းခြင်းနှင့် မှတ်တမ်းများ ထိန်းသိမ်းထားရှိ သည့်စနစ်တို့ကို ထူထောင်ထိန်းသိမ်းခြင်း၊</p> <p>(ဆ)</p>	<p>prevention and response to unauthorized or malicious acts involving such material, or facilities;</p> <p>(s) To cooperate with other relevant agencies of the Republic of the Union of Myanmar in establishing and maintaining a plan for preparedness for and response to emergencies involving nuclear or other radioactive material [in accordance with the national emergency response plan];</p>
--	---	---

နျူကလီးယားနှင့်ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများ၊ ရေဒီယို သတ္တိကြွပင်ရင်းများ၊ ပစ္စည်းကိရိယာများ၊ သတင်းအချက်အလက်နှင့်နည်းပညာများအား တင်သွင်းခြင်းနှင့် တင်ပို့ခြင်း တို့ကိုထိန်းချုပ်သော စနစ်တစ်ရပ်အား အခြားသက်ဆိုင်ရာ အစိုးရအဖွဲ့အစည်းများ၏ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုဖြင့် ထူထောင်အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(3)

နျူကလီးယားနှင့်ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများ၊ ယင်းတို့နှင့်

(t) To communicate directly with other governmental bodies in all circumstances it considers necessary for the effective exercise of its functions;

(u) To cooperate with other **governmental or non-governmental bodies** having competence in such areas as health and safety, environmental protection, security and transportation of dangerous goods;

(v) To carry out or arrange for the

<p>ဆက်စပ်အဆောက်အအုံများ၏ လုံခြုံရေးအတွက် ခွင့်ပြု ချက်မဲ့ လုပ်ဆောင်မှု သို့မဟုတ် မသင်္ကာဖွယ်ရာ လုပ်ဆောင်မှု များကို တိုင်းတာစစ်ဆေးခြင်း၊ ကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းနှင့် တုံ့ပြန်ဆောင်ရွက်ခြင်းများအပါအဝင် ဥပဒေကြောင်းအရ အရေးယူဆောင်ရွက်မှုများကို ထူထောင်ခြင်း၊</p> <p>(ခ) နျူကလီးယားနှင့် ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများပါဝင်သော နျူကလီးယား သို့မဟုတ် ဓာတ်ရောင်ခြည်ဆိုင်ရာ အရေးပေါ်</p>	<p>conduct of research on radiation safety and security necessary to implement its functions;</p> <p>(w) To establish appropriate mechanisms and procedures for informing and consulting the public and other stakeholders about the regulatory process and the safety, health and environmental aspects of regulated activities and practices, including incidents, accidents and abnormal occurrences;</p> <p>(x) To obtain information,</p>
---	---

	<p>အခြေအနေများအတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် တုံ့ပြန် ဆောင်ရွက်ခြင်းဆိုင်ရာ စီမံချက်တစ်ရပ်ကို ထူထောင် ဆောင်ရွက်ရာတွင် အခြားသက်ဆိုင်သော အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ (န) ဦးစီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ထိရောက်စွာအကောင် အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာတွင် လိုအပ်သည်ဟုယူဆပါက အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် တိုက်ရိုက်ဆက်သွယ်ခြင်း၊</p>	<p>documents and opinions from private and public organizations or persons as may be necessary and appropriate for the conduct of its functions;</p> <p>(y) To conduct any other functions that are necessary in its judgement to protect people and the environment of the Republic of the Union of Myanmar.</p>
--	--	---

(ပ) အန္တရာယ်ရှိကုန်ပစ္စည်းများ

သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနှင့် လုံခြုံရေး၊

ပတ်ဝန်းကျင်ကာကွယ် ထိန်းသိမ်းရေး၊

ကျန်းမာရေးနှင့် ဓာတ်ရောင်ခြည်ဘေးအန္တရာယ်

ကင်းရှင်း ရေးကဲ့သို့သော နယ်ပယ်များတွင်

အခြားသက်ဆိုင်သော အစိုးရဌာန၊

အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဖ) ဓာတ်ရောင်ခြည်ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့်

လုံခြုံရေး အတွက် သုတေသန လုပ်ငန်းများ

စီမံဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဗ) ထူးခြားဖြစ်ရပ်များ၊ မတော်တဆဖြစ်ရပ်များနှင့်

ပုံမှန် မဟုတ်သော ဖြစ်ရပ်များ အပါအဝင်

ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့်
နည်းဥပဒေဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းစဉ်များ၊
ကျန်းမာရေးနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ
သတင်းအချက်အလက်များကို ပြည်သူ လူထုနှင့်
နျူကလီးယားနှင့်ဆက်စပ်နေသော အဖွဲ့အစည်း
များအား အသိပေးခြင်းနှင့်
အကြံပြုနိုင်ရေးအတွက် သင့်လျော်သော
လုပ်ငန်းအဖွဲ့နှင့် လုပ်ငန်းစဉ်များကို
ထူထောင်ခြင်း၊

(ဘ) လုပ်ငန်းတာဝန်များ ဆောင်ရွက်ရာတွင်
လိုအပ်ပါက ပုဂ္ဂလိက သို့မဟုတ် လူထုအဖွဲ့
အစည်းများ၊ ပြည်သူလူထုထံမှ သတင်း
အချက်အလက်များ၊ စာရွက်စာတမ်းများ၊

	<p>ထင်မြင်ယူဆချက် များကို တောင်းခံခြင်း၊</p> <p>(မ) နိုင်ငံအတွင်းရှိ ပြည်သူများနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ကို ဓာတ်ရောင် ခြည်ဘေးအန္တရာယ်မှ ကာကွယ်ရန် လိုအပ်သည့် ဆောင်ရွက် ချက်ကို လုပ်ဆောင်ခြင်း။</p>	
<p>အခန်း(၅)</p>	<p>ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်တောင်းခံခြင်း၊ မှတ်ပုံတင်ခြင်း၊ လိုင်စင်လျှောက်ထားခြင်း</p>	<p>Chapter V</p> <p>Prior Permission, Registration and Licensing</p>
	<p>၈။</p> <p>နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုတစ်မျိုးမျိုးကို ဆောင်ရွက် လိုသူသည် သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ ဦးစီးဌာနသို့ ကြိုတင်အသိပေး အကြောင်းစာပေးပို့ခြင်း။</p>	<p>8. Any person who intends to engage in an activity or practice enacted in this law shall submit a notification, prior permission, registration and licencing to the Department</p>

	<p>ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်တောင်းခံခြင်း၊ မှတ်ပုံတင်ခြင်း၊ လိုင်စင်လျှောက်ထားခြင်းများ ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>of Nuclear Safety of its intention to carry out such activity or practice.</p>
	<p>၉။ ဦးစီးဌာနသည် -</p> <p>(က) ပုဒ်မ ၈ အရ မှတ်ပုံတင်လျှောက်ထားခြင်းကို သတ်မှတ် ချက်နှင့်အညီ စိစစ်ပြီး မှတ်ပုံတင်ထုတ်ပေးခြင်း သို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။</p> <p>(ခ) ငြင်းပယ်ခြင်းပြုလျှင် ငြင်းပယ်ရသည့် ကျိုးကြောင်း ဖော်ပြချက်ကို မှတ်ပုံတင် လျှောက်ထားသူအား အကြောင်း ပြန်ကြားရမည်။</p> <p>(ဂ) မှတ်ပုံတင်ကြေး၊ မှတ်ပုံတင်သက်တမ်းနှင့် မှတ်ပုံတင်စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်းများကို သတ်မှတ်ရမည်။</p>	<p>9. The Department may;</p> <p>(a) provide/issue/ permit/ allow or refuse to issue registration for submitting according with the stipulations under section 8, after verifying compliance with registration procedures;</p> <p>(b) reply to licensee for the reasons to refuse</p> <p>(c) Identify/establish/ prescribe fees, tenure, terms and conditions of registrations.</p>

		<p>establish a schedule of fees or charges for authorizations in accordance with the Department's rules and procedures</p>
	<p>၁၀။ မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်ရရှိသူသည် -</p> <p>(က) ဤဥပဒေနှင့် ဤဥပဒေအရထုတ်ပြန်ထားသော နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်များ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို လိုက်နာ ရမည်။</p> <p>(ခ) မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်ပါ စည်းကမ်းချက်များကိုလိုက်နာရမည်။</p> <p>(ဂ) လိုအပ်ပါက သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လိုင်စင် လျှောက်ထားနိုင်သည်။</p>	<p>10. The ----- holder;</p> <p>(a) shall abide by this law and the rules, regulations, procedures, notifications, orders and directives issued under this law;</p> <p>(b) shall abide by the terms and conditions contained in the registration;</p> <p>(c) shall apply/submit a licence in accordance with identification of licencing</p>

		procedures if it is necessary.
	<p>၁၁။ ဦးစီးဌာနသည် -</p> <p>(က) ပုဒ်မ ၈ အရ လိုင်စင်လျှောက်ထားခြင်းများကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စိစစ်ပြီး လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်း သို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။</p> <p>(ခ) ငြင်းပယ်ခြင်းပြုလျှင် ငြင်းပယ်ရသည့် ကျိုးကြောင်း ဖော်ပြချက်ကို မှတ်ပုံတင် လျှောက်ထားသူအား အကြောင်း ပြန်ကြားရမည်။</p> <p>(ဂ) လိုင်စင်ကြေး၊ လိုင်စင်လက်ဝယ်ထားပိုင်ခွင့်နှင့် လိုင်စင် စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များသည် ဤဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်ရမည်။</p>	<p>11. The Department shall;</p> <p>(a) provide/ issue/ permit/ allow or refuse to issue licence for submitting according with the stipulations under section 8, after verifying compliance with licencing procedures;</p> <p>(b) reply to licensee for the reasons to refuse</p> <p>(c) Identify/establish/ prescribe fees, tenure, terms and conditions of registrations.</p>

<p>၁၂။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် ဤဥပဒေပါလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများကို စတင်ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုမီ နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွ ဒြပ်ပစ္စည်း၊ ရောင်ခြည်ထုတ်ကိရိယာ သို့မဟုတ် ပင်ရင်းများ၏ လုံခြုံစိတ်ချရမှု၊ လူနှင့်ပတ်ဝန်းကျင်အားဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းစေမှုနှင့် မြန်မာနိုင်ငံက လက်မှတ်ရေးထိုး အတည်ပြုထားသည့် နျူကလီးယား နှင့်သက်ဆိုင်သည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ စာချုပ်စာတမ်းများကို လိုက်နာမှု ရှိ မရှိတို့အတွက် ဦးစီးဌာန၏စစ်ဆေးခြင်းကိုခံယူရမည်။</p>	<p>12. Before conducting activities and practices prescribe in this law, the licensee shall be followed the inspection conducted by the department, for the safety of people and environment and for the purposes of security of nuclear materials, radioactive materials , radiation apparatus and /or source and, also to follows/ abides the international instruments : conventions, treaty, agreement concerning the nuclear matter.</p> <p>မြန်မာနိုင်ငံက လက်မှတ်ရေးထိုး အတည်ပြုထားသည့်</p>
<p>၁၃။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် -</p>	<p>13. The licensee shall abide-</p>

<p>(က) ဤဥပဒေနှင့် ဤဥပဒေအရထုတ်ပြန်ထားသော နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်များ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို လိုက်နာ ရမည်။</p> <p>(ခ) လိုင်စင်ပါ စည်းကမ်းချက်များကိုလိုက်နာရမည်။</p> <p>(ဂ) နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်း၊ ယင်းတို့နှင့် ဆက်စပ် ပစ္စည်းများကို နိုင်ငံတွင်းတွင် သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံပိုင်နယ်န မိတ်ကို အသုံးပြု၍ သယ်ဆောင်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ နည်းဥပဒေပါ စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ သယ်ဆောင် ရမည်ဖြစ်ပြီး၊ မြန်မာနိုင်ငံက</p>	<p>(a) by this law and the rules, regulations, procedures, notifications, orders and directives issued under this law;</p> <p>(b) by the terms and conditions contained in the registration;</p> <p>(c) nuclear material, radioactive material</p> <p>(d) nuclear materials, radioactive material,</p>
---	--

လက်မှတ်ရေးထိုးအတည် ပြုထားသည့်
နျူကလီးယားနှင့်သက်ဆိုင်သည့် အပြည်ပြည်
ဆိုင်ရာစာချုပ်စာတမ်းများကိုလည်း
လိုက်နာရမည်။

(ဃ) နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်းများ၊
ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်း၊
ရောင်ခြည်ထုတ်ကိရိယာ၊ ယင်းတို့နှင့်
ဆက်စပ်ပစ္စည်းများကို မှတ်ပုံတင်ထားရာ
နေရာဒေသတစ်ခုခုမှ အခြား
နေရာဒေသတစ်ခုခုသို့ ပြောင်းလဲပြီး
သယ်ယူပို့ဆောင်မည် ဆိုပါကလည်းကောင်း၊
လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို လိုင်စင်ပါ
မူလနေရာဒေသမှ အခြားနေရာဒေသသို့
ပြောင်းရွှေ့ချထားလုပ်ကိုင်မည်ဆိုပါကလည်းကောင်း

(e)

	<p>ောင်း ဦးစီး ဌာနသို့ကြိုတင်အကြောင်းကြား၍ ခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။</p> <p>(င) ဤဥပဒေပါ လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို လုပ်ကိုင်ရာတွင် လူနှင့်ပတ်ဝန်းကျင် ထိခိုက်ပျက်စီးခြင်း မရှိစေရန် သက်ဆိုင်ရာဥပဒေများကို လိုက်နာရမည်။</p>	
	<p>၁၄။ ဤဥပဒေပါ လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို လုပ်ကိုင်ရာတွင် လူနှင့်တိရစ္ဆာန်တို့ကိုလည်းကောင်း၊ သဘာဝနှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ကို သော် လည်းကောင်း ထိခိုက်ဆုံးရှုံးမှုဖြစ်ပေါ်ပါက လျော်ကြေး ပေးဆောင်နိုင်ရန် အာမခံထားရှိရမည့်ပြင် မြန်မာနိုင်ငံက လက်မှတ်ရေးထိုး အတည်ပြု ထားသည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နျူကလီးယားကြောင့်ထိခိုက်ပျက်စီးမှု ဆိုင်ရာ လျော်ကြေးပေးမှု စာချုပ်စာတမ်းများကို လိုက်နာရမည်။</p>	14.

<p>၁၅။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် လိုင်စင်သက်တမ်းတိုးရန် အဆိုပါလိုင်စင် သက်တမ်း မကုန်မီ ရက်ပေါင်း ၃၀ ကြိုတင်၍ သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ ဦးစီးဌာနသို့ လျှောက်ထားရမည်။</p>		<p>15. The licensee shall apply to the Department to renew the licence in accordance with identification of licencing procedures 30 days prior to the expiry of the term of licence.</p>
<p>၁၆။ ဦးစီးဌာနသည် ပုဒ်မ ၁၅ အရ လျှောက်ထားချက်ကို သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ စိစစ်ပြီး လိုင်စင်သက်တမ်းတိုးပေးရန် ခွင့်ပြုခြင်း သို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်းပြုနိုင်သည်။ ငြင်းပယ်ခြင်းပြုလျှင် ငြင်းပယ်ရသည့် ကျိုးကြောင်းဖော်ပြချက်ကို မှတ်ပုံတင်လျှောက်ထားသူအား အကြောင်း ပြန်ကြားရမည်။</p>		<p>16. The Department may allow or refuse to issue renew licence for submitting according with the stipulations under section 15, after verifying compliance with licencing procedures. If it is refused to issue renew the licence,</p>
<p>၁၇။ အောက်ပါအကြောင်းတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့်အခါ လိုင်စင် သည်</p>		<p>17. (a)</p>

<p>ပျက်ပြယ်ပြီးဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်-</p> <p>(က) လိုင်စင်ကိုပြန်လည်အပ်နှံခြင်း၊</p> <p>(ခ) လိုင်စင်သက်တမ်းကုန်ဆုံးချိန်အထိ လိုင်စင်သက်တမ်း တိုးမြှင့်ပေးရန် လျှောက်ထားမှု မရှိခြင်း၊</p> <p>(ဂ) ဤဥပဒေအရ လိုင်စင်ကိုပယ်ဖျက်ခံရခြင်း။</p>	<p>(b)</p> <p>(c) ceasing an authorized (licensed)</p> <p>When the conditions under which it was issued are no longer met</p>
<p>၁၈။ လိုင်စင်ရရှိသူသည်-</p> <p>(က) ပုဒ်မ ၁၇၊ ပုဒ်မခွဲ(က)နှင့်ပုဒ်မခွဲ(ခ)တို့ပါ အကြောင်းတစ်ရပ်ရပ်ကြောင့် လိုင်စင်ပျက်ပြယ်သည့် ကိစ္စ တွင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လိုင်စင်ကိုပြန်လည် လျှောက်ထားနိုင်သည်။</p> <p>(ခ) ပုဒ်မ ၁၇၊ ပုဒ်မခွဲ(ဂ)အရ လိုင်စင်ပျက်ပြယ်သည့်ကိစ္စတွင်</p>	<p>18. The licensee;</p> <p>(a)</p> <p>(b)</p>

	<p>လိုင်စင်ပြန်လည်လျှောက်ထားခွင့် မရှိစေရ။</p>	
	<p>၁၉။ ဦးစီးဌာနသည် သတ်မှတ်ထားသော အရည်အချင်းများနှင့်ပြည့်စုံပြီး လိုအပ်သော သင်တန်းများ ပြီးဆုံးအောင်မြင်ထားသူကိုသာ နျူကလီးယား ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးဆိုင်ရာ စစ်ဆေးရေးမှူးအဖြစ် ခန့်အပ်ရမည်။ စစ်ဆေးရမည့် အစီအစဉ်များနှင့် ထမ်းဆောင်ရမည့် တာဝန် ဝတ္တရားများကိုလည်း သတ်မှတ်ပေးရမည်။</p>	<p>19. The Department of Nuclear Safety shall formally appoint (designate) inspectors possessing required qualifications and training and establish an inspection programme and responsibilities. define the obligations</p>
	<p>၂၀။ စစ်ဆေးရေးမှူးများသည် နျူကလီးယားဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများ ဆောင်ရွက်နေသည့် အဆောက်အအုံ သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းနေရာသို့ မည်သည့်အချိန်တွင်မဆို သတ်မှတ်ချက်နှင့် အညီ</p>	<p>20. Inspectors shall have access at any time to all parts of the premises or facilities where activities or practices are carried out, with a view to Verifying compliance with</p>

	<p>ဝင်ရောက်စစ်ဆေးခွင့်ရှိသည်။</p>	<p>the provisions of this Law, any applicable regulations, and the terms and conditions of authorizations (licences)</p>
	<p>၂၁။ ဦးစီးဌာနသည် လိုင်စင်ရရှိထားသူ သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းက လိုင်စင် ထုတ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေကို လိုက်နာမှုမရှိခြင်း၊ နည်းဥပဒေများနှင့်ကိုက်ညီမှုမရှိခြင်း၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အခြေခံ သတ်မှတ်ချက်များ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် ညီညွတ်မှု မရှိခြင်းတို့ကို တွေ့ရှိရပါက ချိုးဖောက်မှု ပမာဏအလိုက် လိုအပ်သလို အရေးယူ ဆောင်ရွက်မှုများ ပြုလုပ်ရမည်။</p>	<p>21. Where an authorized (licensed) person or entity is found to be in non-compliance with (violation of) this Law, applicable regulations or the terms and conditions of the authorization (licence), The Department of Nuclear Safety shall take the necessary enforcement actions commensurate with the seriousness of the non-compliance (violation).</p>

<p>၂၂။ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံရေး အရေးပါမှုအဆင့် အသင့်အတင့်သာရှိသော ဥပဒေ ချိုးဖောက်မှုကိစ္စရပ်များအတွက် ဦးစီးဌာနသည် စာဖြင့်ရေးသားထားသည့် သတိပေးချက် ထုတ်ပြန်၍ ပြန်လည်တည်မတ်ခြင်းလုပ်ငန်းကို ပြီးစီးအောင်ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အချိန်ကာလ သတ်မှတ် ပေးရမည်။</p>	<p>22. For cases involving non-compliance (a violation) that is of minor safety or security significance, the Department of Nuclear Safety may issue a warning in writing and determine the period of time during which remedial action must be taken.</p>
<p>၂၃။ အန္တရာယ်ရှိသောကိစ္စရပ်များတွင် လူနှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ကို ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံရေးအတွက် ဦးစီးဌာနသည် လိုင်စင်ရရှိထားသော လူပုဂ္ဂိုလ်နှင့်အဖွဲ့အစည်းများအား ယင်းတို့၏ လုပ်ဆောင်မှုများကို ပုံမှန်အခြေအနေရောက်ရှိရန် ပြုပြင်ပြီးသည့် အချိန်အထိ ဥပဒေကြောင်းအရ အရေးယူခြင်းကိုဆိုင်းငံ့ထားနိုင်သည်။</p>	<p>23. For cases representing an immediate safety or security hazard to people or the environment, the Department of Nuclear Safety may require the person or entity subject to enforcement action to suspend its activities until the situation has been corrected. In such cases, the Department of</p>

	<p>ယင်းကိစ္စနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဦးစီးဌာနအနေဖြင့် လိုင်စင်ဆိုင်ရာ အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များကို ဆိုင်းငံ့ခြင်း၊ ဖျက်သိမ်းခြင်း၊ သက်တမ်းပြောင်းလဲ သတ်မှတ်ခြင်းများ ပြုလုပ်နိုင်သည်။</p>	<p>Nuclear Safety may also suspend, revoke or modify the terms and conditions of the authorization (licence).</p>
	<p>၂၄။ လိုင်စင်ဆိုင်ရာ အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များကို ဆက်တိုက် သို့မဟုတ် အလွန်အကျွံချိုးဖောက်ခြင်း သို့မဟုတ် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်သို့ ရေဒီယို သတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ ပမာဏကြီးမားစွာ စွန့်ထုတ်ခြင်းပြုသည့် လိုင်စင်ရရှိသူကို ဦးစီးဌာနက လိုင်စင်ကိုရုပ်သိမ်းရမည်။ ထို့ပြင် ဦးစီးဌာန သည် လုံခြုံမှုမရှိသော အခြေအနေမှ ပြန်လည်တည်မတ်နိုင်ရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ရန် လိုင်စင်ရရှိသူကို ညွှန်ကြားရမည်။</p>	<p>24. In cases of persistent or extremely serious non-compliance with (violation of) the terms and conditions of an authorization (a licence) or in cases of significant release of radioactive waste into the environment, the Department of Nuclear Safety may revoke the authorization (licence) and require the authorized person (licensee) to remedy any unsafe condition.</p>

အခန်း(၆)	ဓာတ်ရောင်ခြည်ကာကွယ်ရေး	Chapter VI Radiation Protection
	၂၅။ ဦးစီးဌာနသည် အိုင်းယွန်းဖြစ်ရောင်ခြည် ထုတ်လွှတ်မှုကြောင့် လူပုဂ္ဂိုလ်များကို ထိခိုက်မှုမှ ကာကွယ်နိုင်သည့် အခြေခံလိုအပ်ချက်များကို လက်ခံကျင့်သုံးနိုင်ရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ရမည်။	25. The Department of Nuclear Safety shall adopt requirements for the protection of persons from injury due to exposure to ionizing radiation.
	၂၆။ ဦးစီးဌာနသည် ဤဥပဒေအရ နျူကလီးယားဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများ လုပ်ကိုင်နေသောလူပုဂ္ဂိုလ်များကို အများဆုံးသင့် ရောက်ခွင့်ပြုသည့် ဓာတ်ရောင်ခြည်ပမာဏ သတ်မှတ်ပေးရမည်။	26. The Department of Nuclear Safety shall establish dose limits for persons that may not be exceeded in conducting activities under regulatory control.
	၂၇။ ဦးစီးဌာနသည် စိစစ်ထားသော ပင်ရင်း သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းများ ကို ဥပဒေကြောင်းအရ ထိန်းချုပ်မှုအောက်မှ	27. The Department of Nuclear Safety shall identify sources or practices to be

	<p>ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုနိုင်ရေး အတွက် စံသတ်မှတ်ချက်များ သတ်မှတ်ပေးရမည်။</p>	<p>exempted from regulatory control.</p>
	<p>၂၈။ ဦးစီးဌာနသည် လိုင်စင်ရရှိထားသော လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှု များတွင် အသုံးပြုလျက်ရှိသော ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းနှင့် အရာဝတ္ထု များကို ဥပဒေထိန်းချုပ်မှုအောက်မှ လွတ်ငြိမ်းခွင့် ပြုနိုင်ရေးအတွက် အန္တရာယ်ကင်းအဆင့်များကို သတ်မှတ်ပေးရမည်။</p>	<p>28. The Department of Nuclear Safety shall establish clearance levels (or values) below which radioactive material or radioactive objects within authorized activities and practices can be released from regulatory control.</p>
	<p>၂၉။ ဦးစီးဌာနသည် လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို လိုင်စင်ထုတ် မပေးမီ ဓာတ်ရောင်ခြည် ကာကွယ်ရေးအတွက် လိုင်စင်ရရှိသူများ လိုက်နာကျင့်သုံး ဆောင်ရွက်ရမည့် အခြေခံလိုအပ်ချက်များကို အသိပေးရမည်။</p>	<p>29. The Department of Nuclear Safety shall adopt requirements for radiation protection that must be met before any activity or practice can be licensed.</p>

<p>၃၀။ လိုင်စင်ရရှိသော လူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းသည် ယင်း၏လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို ဓာတ်ရောင်ခြည်အန္တရာယ်မှ ဘေးကင်းစွာနှင့်လုံခြုံစိတ်ချစွာ ဆောင်ရွက်ရန်သော်လည်းကောင်း၊ ယင်းသို့ဆောင်ရွက်ထားမှုသည် စံသတ်မှတ်ချက်များနှင့်ကိုက်ညီမှု ရှိကြောင်းသေချာစေရန် စဉ်ဆက်မပြတ် စောင့်ကြပ်ကြည့်ရှုရန်သော်လည်းကောင်း၊ ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များ၊ လိုင်စင်ချပေးရန် လိုအပ်သော နည်းဥပဒေဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များ၊ အခြေအနေများနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိစေရေးအတွက် လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် မူလနှင့် အဓိက တာဝန်ရှိသည်။</p>	<p>30. The primary responsibility for ensuring safety rests with the person(s) or entities authorized (licensed) to engage in activities involving ionizing radiation or nuclear energy.</p> <p>46. Authorized persons (licensees) and entities shall ensure compliance with the requirements and dose limits established by the Department of Nuclear Safety and shall ensure that radiation doses to workers and the public, including doses from releases into the environment, are as low as reasonably achievable, taking into account</p>
--	---

		social and economic factors.
အခန်း (၇)	ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများ	Chapter VII Radioactive Sources
	၃၁။ ဦးစီးဌာနသည် ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများနှင့် ရေဒီယို သတ္တိကြွပင်ရင်းသုံးကိရိယာများကို ၎င်းပင်ရင်းများ၏ ရေဒီယိုသတ္တိကြွ သက်တမ်းအတွင်းနှင့် သက်တမ်းကုန်ဆုံးသည့်အခါ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းစွာ စီမံထားရှိမှုနှင့်လုံခြုံစွာကာကွယ်ထားရှိမှုတို့ကို ထိန်းချုပ်နိုင်မည့် စနစ်တစ်ရပ်ကို ထူထောင်ရမည်။	31. The Department shall establish a system of control over radioactive sources and devices in which such sources are incorporated to ensure that they are safely managed and securely protected during their useful lives and at the end of their useful lives.
	၃၂။ ဦးစီးဌာနသည် ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများကို ဘေးအန္တရာယ် ကင်းစွာ ထားရှိမှုနှင့်လုံခြုံစွာ ကာကွယ်ထားရှိမှုများ ဆောင်ရွက်ရန်	32. Based on internationally recognized guidance, the Department shall adopt a categorization of sources for the purpose of

<p>သော်လည်းကောင်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများ မှတ်ပုံတင်ခြင်း အမျိုးသားအဆင့် ဆောင်ရွက်ရန်သော်လည်းကောင်း အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အသိအမှတ်ပြု ထုတ်ပြန်ထားသော လမ်းညွှန်ချက်များအရ ပင်ရင်းများကို အမျိုးအစား ခွဲခြားသတ်မှတ်ခြင်းကို လက်ခံကျင့်သုံးရမည်။</p>	<p>safe management or secure protection of such sources. based on the potential injury to people and the environment that could result if such sources are not safely managed or securely protected.</p>
<p>၃၃။ ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများကို ဘေးအန္တရာယ်ကင်းစွာနှင့် လုံခြုံစိတ်ချစွာ အသုံးပြုနိုင်ရေး သည်ထိုပင်ရင်းများကို ပိုင်ဆိုင် အသုံးပြုခွင့်ရရှိထားသူ၏ မူလနှင့်အဓိက တာဝန်ဖြစ်သည်။</p>	<p>33. The primary responsibility for ensuring the safe and secure use of radioactive sources rests with the person(s) or entity possessing an authorization (licence) relating to such sources.</p>
<p>၃၄။ ဦးစီးဌာနသည် ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများ မှတ်ပုံတင်ခြင်းကို ထူထောင်</p>	<p>34. The Department of Nuclear Safety shall establish and maintain a national</p>

	<p>ထိန်းသိမ်းရမည်။ ယင်းစနစ်တွင်ပါဝင်သော သတင်းအချက်အလက်များကို ကာကွယ်ရန် အစီအမံများ ချမှတ် ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>register of radioactive sources. It shall adopt measures to protect information contained in the national register to ensure the safety and security of these sources.</p>
	<p>၃၅။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအသိအမှတ်ပြု လမ်းညွှန်ချက်များကိုအခြေခံ၍ ဦးစီးဌာနသည် နိုင်ငံတော်၏ အချုပ်အခြာအာဏာပိုင်နယ်နိမိတ်မှ သို့မဟုတ် နယ်နိမိတ်သို့ သို့မဟုတ် နယ်နိမိတ်ကို ဖြတ်သန်း၍ ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများအား တင်ပို့ခြင်း၊ တင်သွင်းခြင်းနှင့် တစ်ဆင့်ကူးပြောင်းခြင်းများအတွက် လိုင်စင်ထုတ်ပေးရန်အလို့ငှာ နည်းဥပဒေဆိုင်ရာလိုအပ်ချက်များနှင့် လုပ်ငန်းစဉ်များကို ချမှတ်ရမည်။</p>	<p>35. Based on internationally recognized guidance, The Department shall develop regulatory requirements and procedures for the licensing of the export, import and transit of radioactive sources from, to or through the territory of the Union of Republic of Myanmar.</p>
	<p>၃၆။ ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းများ ထိန်းချုပ်မှုအောက်မှ</p>	<p>36. The Department shall require</p>

<p>ပျောက်ဆုံးခြင်း သို့မဟုတ် လူပုဂ္ဂိုလ်များသို့ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရစေနိုင်ခြင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာ သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်တွင် ပျက်စီးဆုံးရှုံးခြင်း သို့မဟုတ် အခြားမည်သည့်အခြေအနေမျိုးကိုမဆို ရောင်ခြည်ထုတ်ပင်ရင်းများနှင့် ဆက်နွယ်သည့် ထိခိုက်မှုများကို ဦးစီးဌာနသို့ ချက်ချင်းအစီရင်ခံမည့် လိုင်စင်ပေးအပ်ခြင်း ခံရသူများရှိရမည်။</p>	<p>authorized persons to promptly report any loss of control over radioactive sources, or any other situation or incident in connection with a radioactive source that may pose a significant risk of radiological injury to persons or substantial damage to property or the environment.</p>
<p>၃၇။ ဦးစီးဌာနသည် ပိုင်ရှင်မဲ့ပင်ရင်းများအပေါ် ချက်ချင်းပြန်လည် ထိန်းချုပ်နိုင်ရေးအတွက် အမျိုးသားအဆင့်နည်းဗျူဟာရေးဆွဲရန် ဆက်စပ် သက်ဆိုင်သော အစိုးရအာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။ အဆိုပါအမျိုးသားအဆင့် နည်းဗျူဟာကို ကော်မတီ၏ အတည်ပြုချက် ရယူရမည်။</p>	<p>37. The Department shall coordinate the development of a national strategy for promptly gaining or regaining control over orphan sources. The national strategy shall be coordinated with other relevant governmental bodies and approved by the</p>

		Nuclear Safety Committee.
အခန်း း(၈)	နျူကလီးယားအဆောက်အအုံများဘေးကင်းလုံခြုံရေး	Chapter VIII Safety of Nuclear Facilities
	<p>၃၈။ ဦးစီးဌာနသည် နိုင်ငံတော်၏ အချုပ်အခြာအာဏာပိုင်နယ်နိမိတ် အတွင်းရှိ နျူကလီးယား အဆောက်အအုံများနှင့် ယင်းနှင့်ဆက်စပ်သော လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကို စနစ်တကျ ထိန်းချုပ်နိုင်ရေးအတွက် အခြေခံလိုအပ်ချက်များကို သတ်မှတ်ရမည်။</p>	38.
	<p>၃၉။ နျူကလီးယားအဆောက်အအုံ တည်ဆောက်မှု သို့မဟုတ် လည်ပတ်မောင်းနှင်မှု သို့မဟုတ် ၎င်းနှင့်ဆက်စပ်သော လုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများ ဆောင်ရွက်လိုသူသည် ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်ချက်နှင့်</p>	39. Any person who intends to construct or operate a nuclear facility or to conduct related activities shall obtain an authorization (licence) from the Department consistent with the terms of this law and

	<p>အညီ လိုင်စင်လျှောက်ထားရမည်။</p>	<p>applicable regulations.</p>
	<p>၄၀။ လိုင်စင်ရရှိထားသူသည် နျူကလီးယားအဆောက်အအုံနှင့် ယင်းနှင့်ဆက်စပ်သော လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများအားလုံး ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့်လုံခြုံရေးတို့ကို သေချာစေရေးအတွက် မူလနှင့်အဓိကတာဝန်ရှိသည်။</p>	<p>40. The licensee shall bear the prime responsibility for ensuring the safety and security of the facility and of all activities and practices associated with it.</p>
	<p>၄၁။ နျူကလီးယားဓာတ်ပေါင်းဖို တည်ဆောက်ရန်လိုင်စင် မပေးအပ်မီ၊ လုပ်ငန်းမစတင်မီနှင့် တည်ဆောက်နေစဉ်ကာလအတွင်း အဆင့်တိုင်းတွင် ဦးစီးဌာနသည် လုပ်ငန်းအစီအစဉ်များကို ပြီးပြည့်စုံအောင် လေ့လာသုံးသပ်ခြင်း၊ အကဲဖြတ်ခြင်းနှင့်အတည်ပြုချက်ပေးခြင်းတို့ကို စနစ်တကျ ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>41. Before authorizing (licensing) the construction of a nuclear power reactor and during construction of a nuclear power reactor, the Department shall review , assess and approve to all the steps based upon requirements of this Law and any applicable</p>

		regulations is required.
	<p>၄၂။ နိုင်ငံတော်တွင် နျူကလီးယားဓာတ်ပေါင်းဖို တည်ဆောက်ရန် အလို့ငှာ ပဏာမရွေးချယ်ထားသောနေရာ စိစစ်ရွေးချယ်နိုင်မည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းတစ်ခုကို ဦးစီးဌာနကဦးဆောင်၍ အခြားလုပ်ငန်း ကျွမ်းကျင်သူများ၊ ပညာရှင်များပါဝင်သော အဖွဲ့ဖြင့်ရေးဆွဲရမည်။</p>	<p>42. A process for the evaluation of the candidate sites for nuclear power reactors in Myanmar shall be established by experts and scientists initiating by the Department.</p>
	<p>၄၃။ လိုင်စင်လျှောက်ထားသူသည် ဦးစီးဌာနက အပြန်အလှန်သုံးသပ် အကဲဖြတ်နိုင်ရေးအတွက် နျူကလီးယားဓာတ်ပေါင်းဖို တည်ဆောက်ရန် သတ်မှတ်ထားသော လုပ်ငန်းတည်နေရာ စိစစ်ခြင်း အစီရင်ခံစာတွင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ထည့်သွင်းရေးဆွဲ ပြုစုရမည်။</p>	<p>43. An applicant shall prepare, for assessment and review by the Department, a site evaluation report that shall consider the requirements of this law and any applicable regulations.</p>
	<p>၄၄။ ဦးစီးဌာနအနေဖြင့် အဆိုပြုထားသည့်</p>	<p>44. The Department of Nuclear Safety</p>

<p> နျူကလီးယားအဆောက် အအုံ စီမံကိန်းအား သုံးသပ်မှု၊ အကဲဖြတ်မှုနှင့် ထိုလုပ်ငန်းများကို လိုင်စင်ချပေးရန် ဆောင်ရွက်နေစဉ်အတွင်း အဆင့်တိုင်းတွင် သတင်းနှင့်အကြံပေးချက်များအား တည်ဆောက်ရန် ရည်မှန်းထားသော ဒေသ အနီးတစ်ဝိုက်ရှိ နေထိုင်သူများအပါအဝင် ပြည်သူလူထုသို့ ထုတ်ပြန်အသိပေးနိုင်ရေးအတွက် အစီအစဉ်တစ်ခု ရေးဆွဲရမည်။ </p>	<p> shall establish procedures for informing and consulting members of the public, including persons residing in the vicinity of a proposed nuclear facility, at appropriate steps during the review and assessment and licensing processes. </p>
<p> ၄၅။ နျူကလီးယားဓာတ်ပေါင်းဖိုများကို ပိတ်သိမ်းချိန်တိုးမြှင့်ရာတွင် ဦးစီးဌာနမှ ချမှတ်ထားသော စံသတ်မှတ်ချက်များနှင့်ကိုက်ညီမှုရှိသည့် တိကျသောနည်းပညာအစီအမံများဖြင့်ပြင်ဆင်ထားရမည်။ </p>	<p> 45. For nuclear reactors that enter into or continue in a state of extended shutdown, a technical preservation programme shall be prepared by the operating organization consistent with criteria established by the Department. </p>

<p>၄၆။ ဦးစီးဌာနသည် နျူကလီးယားအဆောက်အအုံများအား ဖျက်သိမ်းခြင်းနှင့်ဆိုင်သော အခြေခံ လိုအပ်ချက်များကို ချမှတ်ပေးရမည်။</p>		<p>46. The Department shall establish requirements for the decommissioning of nuclear facilities.</p>
<p>၄၇။ ဦးစီးဌာနသည် နျူကလီးယားအဆောက်အအုံ တည်ဆောက် လည်ပတ်ရန် လျှောက်ထားသူကို ဆောက်လုပ်ခြင်းမစတင်မီ ဓာတ်ရောင် ခြည်ဆိုင်ရာ အခြေအနေများအပါအဝင် တည်ဆောက်မည့်နေရာအတွက် အခြေခံလေ့လာစုံစမ်းမှုများကို ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ တည်ဆောက်လည်ပတ် ပြီးနောက် ဖျက်သိမ်းပြီးစီးသည့် နောက်ဆုံးအဆင့်နှင့်နှိုင်းယှဉ်နိုင်ရန် သတင်းအချက်အလက်စု ဆောင်းခြင်းများကို ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်စေရမည်။</p>		<p>47. The Department shall require the applicant for an licence to construct and operate a nuclear facility to perform a baseline survey of the site, including radiological conditions, prior to construction, to develop information for comparison with the end state after decommissioning.</p>
<p>၄၈။ ဦးစီးဌာနသည်</p>	<p>လိုင်စင်ရရှိသူကို</p>	<p>48. The Department shall ensure that</p>

	<p>နျူကလီးယားအဆောက်အအုံ မဖျက်သိမ်းမီ၊ ဖျက်သိမ်းနေစဉ်နှင့် ဖျက်သိမ်းပြီးကာလများအတွက် သက်ဆိုင်ရာစာရွက်စာတမ်းများနှင့် မှတ်တမ်းမှတ်ရာများကို ထိန်းသိမ်း ထားစေရမည်။</p>	<p>relevant documents and records prepared by the authorized person (licensee) are maintained for a specified period of time before, during and after decommissioning.</p>
	<p>၄၉။ ဦးစီးဌာနသည် နျူကလီးယားအဆောက်အအုံတစ်ခုလုံးကိုဖြစ်စေ၊ ယင်း၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကိုဖြစ်စေ အပြီးတိုင်ပိတ်သိမ်းရမည့် အချိန် သတ်မှတ်ခြင်းဆိုင်ရာ စံသတ်မှတ်ချက်များ ချမှတ်ရမည်။</p>	<p>49. The Department shall establish criteria for determining when a nuclear facility or part of a facility must be permanently shut down.</p>
	<p>၅၀။ ဦးစီးဌာနသည် လုပ်ငန်းဖျက်သိမ်းခြင်းကို အပြီးသတ်ဆောင်ရွက် ပြီးနောက် နျူကလီးယား အဆောက်အအုံ၏ နောက်ဆုံးအခြေအနေသည် သက်ဆိုင်သည့် သတ်မှတ်ထားသည့်</p>	<p>50. The Department shall evaluate the end state of the facility after decommissioning activities have been completed to ensure that relevant regulatory requirements have</p>

	<p>အခြေခံလိုအပ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှု ရှိမရှိ သေချာစေရန် အကဲဖြတ် စိစစ်ရမည်။</p>	<p>been met.</p>
	<p>၅၁။ ဦးစီးဌာနအနေဖြင့် လိုင်စင်ရရှိထားသူက နျူကလီးယား အဆောက်အအုံ ဖျက်သိမ်းခြင်း စီမံချက်၏ နောက်ဆုံးအဆင့်သို့ ရောက်ရှိကြောင်း သက်သေပြနိုင်မှုမရှိသေးခြင်းနှင့် သတ်မှတ် ထားသည့် အခြေခံလိုအပ်ချက်များ ပြည့်မီကြောင်းပြသနိုင်သည့်အခြေအနေသို့ မရောက်မီအထိ ထိုအဆောက်အအုံအား ဥပဒေနှင့်အညီ ဆက်လက် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။</p>	<p>51. The facility shall not be released by the Department of Nuclear Safety from regulatory control until the authorized person (licensee) has demonstrated that the end state in the decommissioning plan has been reached and that any other additional regulatory requirements have been met.</p>
	<p>၅၂။ ဦးစီးဌာနသည် နျူကလီးယားအဆောက်အအုံဖျက်သိမ်းခြင်း အစီအစဉ်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် အခြေခံလိုအပ်ချက်များ၊ လုပ်ငန်း ဖျက်သိမ်းခြင်းနှင့်ပတ်သက်သည့်</p>	<p>52. The Department shall establish requirements for the decommissioning of nuclear facilities, responsibilities of the authorized person (Licensee) in</p>

	<p>လိုင်စင်ရရှိသူ၏ တာဝန် ဝတ္တရားများနှင့် ဖျက်သိမ်းခြင်းဆိုင်ရာ ဘဏ္ဍာရေးအစီအမံများ၊ လိုင်စင်ထုတ်ပေးသည့် စနစ်နှင့် နျူကလီးယား အဆောက်အအုံ လည်ပတ်မောင်းနှင်သူများ၏ အရည်အသွေးတို့ကို သတ်မှတ်ရမည်။</p>	<p>decommissioning, financing of decommissioning, system for operator authorizations (licences, permits or certificates) and qualifications of facility operators.</p>
<p>အခန်း(၉)</p>	<p>အရေးပေါ်ပြင်ဆင်မှုနှင့်တုံ့ပြန်မှု</p>	<p>Chapter VIII Emergency Preparedness and Response</p>
	<p>၅၃။ အရေးပေါ်ဆိုင်ရာအခြေအနေအတွက် သင့်လျော်သော ကြိုတင် ပြင်ဆင်မှုနှင့်တုံ့ပြန်ဆောင်ရွက်မှုစီမံချက်ကို လိုင်စင်လျှောက်ထားသူက ရေးဆွဲမှုမပြီးသေးမီနှင့် ယင်းကို ဦးစီးဌာနက အတည်ပြုချက်မရသေးမီ လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများဆောင်ရွက်ခြင်း၊</p>	<p>53. No authorization (licence) to conduct an activity or practice, operate a facility, or possess or use a source may be granted unless and until an appropriate emergency preparedness and response plan has been developed by the applicant and approved by</p>

<p>ပင်ရင်းများကို ပိုင်ဆိုင်ခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်းနှင့် နျူကလီးယားအဆောက်အအုံတစ်ခုလည်ပတ်မောင်းနှင်ခြင်းတို့ကို ဆောင်ရွက်ရန် လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်းမပြုရ။</p>	<p>the Department.</p>
<p>၅၄။ ဦးစီးဌာနသည် မည်သည့်လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများ၊ ဓာတ်ရောင်ခြည်ပင်ရင်းများ၊ သို့မဟုတ် နျူကလီးယားအဆောက်အအုံများ အတွက် အရေးပေါ်အခြေအနေဆောင်ရွက်ရန်လိုအပ်လာနိုင်သည့် လုပ်ငန်းများ၏ လုပ်ငန်းနေရာ အတွင်းနှင့် ပြင်ပတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အရေးပေါ်အခြေအနေဆိုင်ရာ စီမံချက်များ ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် အတည်ပြုခြင်း တို့ကို လိုအပ်ချက်တစ်ရပ်အနေဖြင့် နည်းဥပဒေတွင်လည်းကောင်း၊ လိုင်စင်ထုတ်ပေးရန်လိုအပ်ချက်များတွင်လည်းကောင်း</p>	<p>54. The Department shall establish, by regulation or conditions in an authorization (licence), a requirement that on-site and off-site emergency plans be prepared and approved for any facility, activity, practice or source that could give rise to a need for emergency intervention.</p>

	ထည့်သွင်းနိုင်ရန် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။	
	<p>၅၅။ အရေးပေါ်အခြေအနေ တုံ့ပြန်ဆောင်ရွက်သည့် အမျိုးသားအဆင့် စီမံချက်များကို အခြားသော အရေးပေါ်အခြေအနေ တုံ့ပြန်ဆောင်ရွက်သည့် အဖွဲ့အစည်းများနှင့် အတူတကွပူးပေါင်း ရေးဆွဲရမည်။ ၎င်းအရေး ပေါ်ဆိုင်ရာ စီမံချက်များကို အချိန်မှန်ပြန်လည်သုံးသပ်ခြင်း၊ ဖြည့်စွက် တင်ပြခြင်း၊ အတည်ပြုခြင်းနှင့်ကြိုတင်လေ့ကျင့်ခြင်းများကို ဆောင်ရွက်ရ မည်။ အရေးပေါ်ဖြစ်ပွား လာသည့်အခါ လိုင်စင်ရရှိသူသည် အရေးပေါ် စီမံချက်များကို ဦးစီးဌာန၏ အတည်ပြုချက်အတိုင်း ကိုက်ညီအောင် ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>55. A national emergency plan for responding to emergencies shall be coordinated with all relevant emergency intervention or response organizations. Emergency plans shall be periodically reviewed, updated and tested. In the event of a nuclear or radiological emergency, the authorized person (licensee) shall implement the emergency plan as approved by the Department of Nuclear Safety.</p>
	<p>၅၆။ နျူကလီးယားနှင့် ဓာတ်ရောင်ခြည်ဆိုင်ရာ အရေးပေါ်အခြေအနေ တစ်ရပ်တွင်</p>	<p>56. In the event of a nuclear or radiological emergency that poses a risk</p>

<p> ေးရဒီယိုသတ္တိကြွညစ်ညမ်းမှုသည် နိုင်ငံတော်၏ နယ်နိမိတ်ကို ဖြတ်ကျော်၍ ယုံနုံနိုင်သည့်အန္တရာယ်ရှိပါက နိုင်ငံတော်အစိုးရသည် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အကျမြူစွမ်းအင်အေဂျင်စီသို့လည်းကောင်း၊ ဓာတ်ရောင်ခြည်ထုတ်လွှတ်မှုကြောင့် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာထိခိုက်မှု ဖြစ်ပေါ်နိုင်သည့် နိုင်ငံ၏ သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းများသို့လည်းကောင်း ချက်ချင်းအကြောင်းကြားရမည်။ </p>	<p> that radioactive contamination could spread beyond the boundaries of the Republic of the Union of Myanmar, the Government of the Republic of the Union of Myanmar shall immediately notify the International Atomic Energy Agency and the relevant authorities of any State which is or may be physically affected by a release that could be of radiological significance for that State. </p>
<p> ၅၇။ ဦးစီးဌာနသည် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာပဋိညာဉ်များပါ သတ်မှတ်ချက် များအရ နျူကလီးယား သို့မဟုတ် ဓာတ်ရောင်ခြည်ဆိုင်ရာ အရေးပေါ် အခြေအနေများတွင် သတင်းအချက်အလက်နှင့် လိုအပ်သည့်အကူ အညီများကို ထောက်ပံ့ေးရုံးအတွက် ဆက်သွယ်ရမည့် အဖွဲ့အစည်း </p>	<p> 57. The Department shall serve as the point of contact for providing any information or assistance regarding nuclear or radiological emergencies under the terms of relevant international instruments, </p>

	<p>အနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>including the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency.</p>
<p>အခန်း(၁၀)</p>	<p>ဧည့်သည်များအား နေရာပေးခြင်းနှင့် သန့်စင်ခြင်း</p>	<p>Chapter IX Mining and Processing of Radioactive Material</p>
	<p>၅၈။ ဦးစီးဌာနသည် ဧည့်သည်များ စုစည်းရာတွင်၊ နေရာပေးခြင်း၊ သန့်စင်ခြင်းနှင့် လုပ်ဆောင်လည်ပတ်ခြင်း လုပ်ငန်းတို့ကို ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းစွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက်</p>	<p>58. The Department shall establish requirements for authorizations (licences) to conduct activities related to mining and processing operations involving materials that could pose health and safety risks from</p>

<p>လိုင်စင်ထုတ်ပေး နိုင်ရန် အခြေခံလိုအပ်ချက်များကို သတ်မှတ်ရမည်။</p>	<p>exposure to ionizing radiation.</p>
<p>၅၉။ ဦးစီးဌာနသည် လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေကို လိုက်နာမှုရှိမရှိ၊ နည်းဥပဒေနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိမရှိ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် ညီညွတ်မှုရှိမရှိ စစ်ဆေးအတည်ပြုနိုင်ရေးအတွက် စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးခြင်းနှင့် စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း ဆိုင်ရာ စနစ်တစ်ခုထူထောင်ထားရမည်။</p>	<p>59. The Department shall establish a system of monitoring and inspection to verify compliance with any applicable regulations and any authorizations issued pursuant to this Article.</p>
<p>၆၀။ လုပ်ငန်းခွင်တစ်ခုမှ ယူရေနီယံ သို့မဟုတ် သိုရီယံပါဝင်သော သတ္တုတူးဖော်ခြင်းနှင့် ထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်းများဆောင်ရွက်ရန်</p>	<p>60. Applicants for an authorization (licence) to conduct mining or processing activities involving uranium or thorium ore</p>

	<p>လျှောက်ထားသူသည် သတ်မှတ်ထားသော လိုင်စင် လျှောက်ထားခြင်း ဆိုင်ရာ သတင်းအချက်အလက်များကို ဦးစီးဌာနသို့ တင်ပြရမည်။</p>	<p>from a site shall provide information.</p>
	<p>၆၁။ လိုင်စင်တွင်ပါဝင်သော သတ္တုတူးဖော်ခြင်းနှင့် သတ္တုသန့်စင်ခြင်း လုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်ရာတွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံစိတ်ချမှု သေချာစေရေးသည် လိုင်စင် ရရှိထားသူ၏ မူလနှင့်အဓိက တာဝန်ဖြစ်သည်။</p>	<p>61. The authorized person (licensee) bears primary responsibility for ensuring the safety and security of any mining and processing activities conducted pursuant to the relevant authorization (licence).</p>
	<p>၆၂။ လိုင်စင်ရရှိထားသူသည် ဦးစီးဌာနက တောင်းဆိုသော သတင်း အချက်အလက်များကို ပံ့ပိုးပေးရမည့်အပြင် ချမှတ်ထားသော နည်းဥပဒေ များနှင့် လိုင်စင်ရရှိရေးအတွက် အခြေခံအချက် အလက်များနှင့် ကိုက်ညီကြောင်းအတည်ပြုနိုင်ရန် ဝင်ရောက်စစ်ဆေးမှုများကို ခွင့်ပြု ရမည်။</p>	<p>62. The authorized person (licensee) shall provide information required by the Department of Nuclear Safety and the access necessary to verify compliance with applicable regulations and licence</p>

		conditions.
	<p>၆၃။ လိုင်စင်ရရှိထားသူသည် ဦးစီးဌာနက တောင်းဆိုလာနိုင်သည့် မှတ်တမ်းမှတ်ရာများကို ထိန်းသိမ်းထားရမည်။ လိုအပ်၍ စုံစမ်း စစ်ဆေးမှုပြုပါက တင်ပြနိုင်ရမည်။</p>	<p>63. The authorized person (licensee) shall maintain such records as required by the Department of Nuclear Safety and shall make them available for inspection as required.</p>
<p>အခန်း(၁၁)</p>	<p>ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများသယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း</p>	<p style="text-align: center;">Chapter X</p> <p style="text-align: center;">Transport of Radioactive Material</p>
	<p>၆၄။ ဦးစီးဌာနသည် ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများကို နိုင်ငံတော်၏ အချုပ်အခြာအာဏာပိုင် နယ်နိမိတ်အတွင်း တစ်နေရာမှတစ်နေရာသို့ သယ်ယူပို့ဆောင်နိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သော အခြေခံ အချက်အလက် များကို</p>	<p>64. The Department shall establish requirements for the transport of radioactive material to, from and within the jurisdiction of the Republic of the Union of Myanmar.</p>

	ချမှတ်ပေးရမည်။	
	<p>၆၅။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများ သယ်ယူ ပို့ဆောင်နေစဉ်အတွင်း ဘေးအန္တရာယ်ကင်းမှုနှင့် လုံခြုံစိတ်ချရမှုများ အတွက် မူလနှင့် အဓိက တာဝန်ရှိသည်။</p>	<p>65. The person or entity authorized (licensed) to engage in the transport of radioactive material shall have the primary responsibility for ensuring its safety and security during transport.</p>
<p>အခန်း(၁၂)</p>	<p>ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်းနှင့်အသုံးပြုပြီးလောင်စာများ းစီမံခန့်ခွဲခြင်း</p>	<p style="text-align: center;">Chapter XI Radioactive Waste and Spent Fuel</p>
	<p>၆၆။ ဤဥပဒေကို အရပ်ဘက်သုံးမျှူကလီးယားဆိုင်ရာ အသုံးချမှု လုပ်ငန်းများမှ ထွက်ရှိလာသော မည်သည့် ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်း ကိုမဆို စီမံခန့်ခွဲရန် အသုံးပြုရမည်။</p>	<p>66. This law shall apply to the management of spent fuel resulting from the operation of civilian nuclear reactors in the state.</p>

<p>၆၇။ ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်းနှင့် အသုံးပြုပြီးလောင်စာစီမံခန့်ခွဲမှု အတွက် အမျိုးသားအဆင့် မူဝါဒနှင့်နည်းဗျူဟာများကို ဦးစီးဌာနက ဦးဆောင်ရေးဆွဲ၍ ကော်မတီ၏ အတည်ပြုချက်ကို ရယူရမည်။</p>	<p>67. A national policy and strategy for radioactive waste (and spent fuel) management shall be initiated by the Department and approved at the committee.</p>
<p>၆၈။ နိုင်ငံတော်အတွင်း ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်းများနှင့် အသုံးပြုပြီးလောင်စာ စီမံခန့်ခွဲမှု ကို ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံရေးသေချာမှုရှိစေရန် ဦးစီးဌာနသည် စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ နည်းဥပဒေများရေးဆွဲရမည်။</p>	<p>68. To ensure the safe and secure management of radioactive waste (and spent fuel) in Myanmar, the Department shall establish administrative regulations.</p>
<p>၆၉။ စီမံခန့်ခွဲမှု အဆောက်အအုံများအတွင်း သို့မဟုတ် အပြင်ရှိ ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ်</p>	<p>69. The prime responsibility for ensuring the safety and security of radioactive waste</p>

<p>အသုံးပြုပြီးလောင်စာများကို ထိန်းသိမ်းထားရှိသည့် သက်တမ်းတစ်လျှောက် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် လုံခြုံရေး သေချာမှုရှိစေရန်မှာ လိုင်စင်ရရှိထားသူ၏ မူလနှင့် အဓိက တာဝန်ဖြစ်သည်။</p>	<p>(spent fuel) inside or outside a radioactive waste or spent fuel management facility throughout its life rests with the holder of the relevant authorization (licence).</p>
<p>၇၀။ နျူကလီးယားစွန့်ပစ်ပစ္စည်းစီမံခန့်ခွဲမှု အဆောက်အအုံများ အတွက် လိုင်စင်ရရှိထားသူသည် ထိုအဆောက်အအုံ လုပ်ငန်း ပိတ်သိမ်းရေးအတွက် ဦးစီးဌာန၏ ထိန်းချုပ်မှုများပါဝင်သည့် အစီအစဉ် တစ်ခုကို ရေးဆွဲထားရမည်။ ဦးစီးဌာနသည် ယင်းအဆောက်အအုံများ လည်ပတ်မောင်းနှင်ရန် လိုင်စင်မပေးအပ်မီ ထိုအစီအစဉ်ကို စိစစ်၍ အတည်ပြုရမည်။</p>	<p>70. The authorized person (licensee) of a nuclear waste disposal facility shall prepare a plan for the closure of that facility that includes both active and passive institutional controls. The Department shall approve this plan prior to authorizing the operation of that facility.</p>

<p>အခန်း(၁၃)</p>	<p>နျူကလီးယားထိခိုက်ပျက်စီးမှုအတွက် ပေးလျော်ရန်တာဝန်ရှိမှုနှင့် အကျုံးဝင်မှု</p>	<p>Chapter XII Nuclear Liability and Coverage</p>
	<p>၇၁။ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်ကိုက်ညီသော နျူကလီးယား ထူထောင်မှုများကို ဆောင်ရွက်သည့် လည်ပတ်မောင်းနှင်သူ ဆောင်ရွက်နေသော နျူကလီးယားထူထောင်မှု၌ ထူးခြားဖြစ်ရပ် ကြောင့် နျူကလီးယားထိခိုက်မှုများပေါ်ပေါက်ရသည်ဟု သက်သေပြနိုင်ပါက မည်သည့်နေရာတွင် မဆို ထိခိုက်ခံစားရလျှင် အဆိုပါထိခိုက်မှုအတွက် ထိုလည်ပတ်မောင်းနှင်သူသာလျှင် တာဝန်ယူရမည်။</p>	<p>71. Subject to the provisions of this law, only the operator of a nuclear installation shall be liable for nuclear damage wherever suffered, upon proof that such damage has been caused by a nuclear incident at the operator's nuclear installation.</p>
	<p>၇၂။ ပိုင်ရှင်မဲ့ပင်ရင်း သို့မဟုတ် ပိုင်ရှင်မဲ့စွန့်ပစ်သွားသော</p>	<p>72. Liability for nuclear damage caused by nuclear material which was stolen, lost,</p>

<p> နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်းကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသော နျူကလီးယား ထိခိုက်မှုများအတွက် နောက်ဆုံးလိုင်စင်ရရှိခဲ့သော လည်ပတ် မောင်းနှင် သူကသာ ပေးလျော်ရန်တာဝန်ရှိသည်။ </p>	<p> jettisoned or abandoned lies with the operator who was last authorized to possess such material. </p>
<p> ၇၃။ နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်းကို သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် ပေးပို့သူ နှင့်လက်ခံသူအကြား နျူကလီးယားထိခိုက်မှုအတွက် ပေးလျော်ရန် တာဝန်ရှိမှု လွှဲပြောင်းနိုင်ရန် စာဖြင့်ရေးသားထားသော သဘောတူညီမှု မရှိခဲ့လျှင် အဆိုပါပစ္စည်းကို လက်ခံရယူခြင်းမပြုမီအထိ ပေးပို့သူကသာ နျူကလီးယားထိခိုက်မှုအတွက် ပေးလျော်ရန်တာဝန်ရှိသည်။ သို့မဟုတ် ပေးပို့သူ၏ တောင်းဆိုချက်အရ ပစ္စည်းသယ်ဆောင်သူအား </p>	<p> 73. In the case of transport of nuclear material, the sending operator shall be liable for nuclear damage until the receiving operator has taken charge of the material involved, unless the sending and receiving operators have entered into a written agreement to shift liability at another stage of transport or to shift liability to the carrier of the material at its request. In the latter </p>

<p> နျူကလီးယား ထိခိုက်မှုအတွက် ပေးလျော်ရန်တာဝန်ရှိမှုကို လွှဲပြောင်းထားခဲ့လျှင် သယ်ဆောင်သူအား ဤဥပဒေအရ တာဝန်ရှိသူအဖြစ် မှတ်ယူရမည်။ </p>	<p> case, the carrier shall be considered as the operator liable in accordance with this law. </p>
<p> ၇၄။ နျူကလီးယားထိခိုက်မှုများဆိုင်ရာ ပေးလျော်ရန်တာဝန်ရှိမှု ပဋိညာဉ်၏ စာချုပ်ဝင်မဟုတ် သည့်နိုင်ငံ၏ အချုပ်အခြာအာဏာပိုင် နယ်နိမိတ်အတွင်းရှိ လူပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးထံ နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်း ပေးပို့သည့်ကိစ္စရပ်တွင် အဆိုပါနိုင်ငံ၏ နယ်နိမိတ်အတွင်း နျူကလီးယားခြပ်ပစ္စည်း ကိုကုန်ချခြင်းမပြုမီအထိ ပေးပို့သူတွင် တာဝန်ရှိသည်။ အဆိုပါပစ္စည်းအား ကုန်ချခြင်းပြီးသည့် အခါမှသာ လက်ခံသူတွင် တာဝန်ရှိသည်။ </p>	<p> 74. In the case where the nuclear material has been sent to a person within the territory of a State that is not Party to the nuclear liability conventions, the sending operator shall be liable before the nuclear material has been unloaded from the means of transport by which it has arrived in the territory of that non-contracting State. </p>

<p>၇၅။ မည်သည့် နျူကလီးယားထူးခြားဖြစ်ရပ်တစ်ခုကြောင့် ဖြစ်ပွားသော နျူကလီးယားထိခိုက်မှု အတွက်မဆို နျူကလီးယားထူထောင်မှုတွင် လည်ပတ်မောင်းနှင်သူတစ်ဦး၏ အနည်းဆုံး တာဝန်ယူမှု ငွေကြေးပမာဏသည် လက်ခံကျင့်သုံးလျက်ရှိသည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နျူကလီးယား ထိခိုက်ပျက်စီးမှုအတွက် ပေးလျော်ရန်တာဝန်ရှိမှု ကွန်ဗင်းရှင်းပါအတိုင်း ဖြစ်သည်။</p>	<p>75. The minimum amount of liability of the operator of a nuclear installation is [300 million SDRs under the 1997 Vienna Convention and the 1997 CSC, 700 million EUR under the 2004 Paris Convention] for nuclear damage caused by any one nuclear incident.</p>
<p>၇၆။ နျူကလီးယားထူထောင်မှုတွင် လည်ပတ်မောင်းနှင်သူသည် ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုအတွက် ယင်း၏တာဝန်ယူမှုတွင် ငွေကြေးဆိုင်ရာ လုံလောက်ကြောင်းအာမခံနိုင်မှုကို ဦးစီးဌာနသို့</p>	<p>76. The operator of a nuclear installation shall be required to have and maintain insurance or other financial security covering its liability for nuclear damage and shall submit for approval to the Department.</p>

	<p>တင်ပြအတည်ပြု ချက်ရယူရမည်။</p>	
	<p>၇၇။ ဤဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသော နျူကလီးယားထိခိုက်မှုအတွက် အသက်ဆုံးရှုံးမှုများ သို့မဟုတ် တစ်ကိုယ်ရေထိခိုက်မှုများအတွက် နျူကလီးယားထူးခြားဖြစ်ရပ် ဖြစ်ပွားပြီးနောက် နှစ်ပေါင်း ၃၀ အတွင်းနှင့် အခြားနျူကလီးယား ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများအတွက် ၁၀ နှစ်အတွင်း မတောင်းခံလျှင် လျော်ကြေးတောင်းခံခွင့် ချုပ်ငြိမ်းစေရမည်။</p>	<p>77. Rights of compensation for nuclear damage under this law shall be extinguished if an action is not brought with respect to loss of life or personal injury, within 30 years from the date of the nuclear incident and with respect to any other nuclear damage, within 10 years from the date of the nuclear incident.</p>
	<p>၇၈။ ဤဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသော နျူကလီးယားထိခိုက်မှုအတွက် လျော်ကြေးတောင်းခံခွင့် ကို ထိခိုက်မှုခံစားရကြောင်း သိရှိသည်နေ့မှစ၍</p>	<p>78. Rights of compensation for nuclear damage under this law shall be extinguished 3 years from the date on which the person</p>

<p>သို့မဟုတ် ထိခိုက်မှုကို စတင်သိရှိသည်ဟု လုံလောက်သော အကြောင်းတရားများ ဖြစ်သည့်နေ့မှစ၍ သုံးနှစ်အတွင်းနှင့် ပုဒ်မ ၇၇ တွင် ဖော်ပြထားသော ကန့်သတ်ချိန်မကုန်ဆုံးမီအချိန်ထိ အကျုံးဝင်သည်။</p>	<p>suffering damage had knowledge or ought reasonably to have had knowledge of the damage and of the operator liable for the damage, unless the time limits established in Article 147 of this Article have expired.</p>
<p>၇၉။ နောက်ဆုံး တရားစီရင်ချက်မချမှတ်မီနှင့် ၎င်းသတ်မှတ်ကာလ၏ သက်တမ်းကုန်ဆုံးရက် ကျော်လွန်ခဲ့သော်လည်း သက်ဆိုင်ရာတရားရုံးမှ ချမှတ်ထားသော ဥပဒေနှင့် ဆန့်ကျင်ခြင်း မရှိလျှင် နျူကလီးယား ထိခိုက်မှုကိုခံစားရ၍ လျော်ကြေးငွေတောင်းခံသော မည်သူမဆိုနှင့် ပုဒ်မ ၇၈ ပါ သတ်မှတ်ကာလအတွင်း</p>	<p>79. Unless the law of the civil court provides to the contrary, any person who claims to have suffered nuclear damage and who has submitted a claim for compensation within the period applicable pursuant to Article 83 may amend the claim to take into account any aggravation of the damage, even after the expiration of that period, provided that a final judgement has</p>

<p>လျော်ကြေးတောင်းခံလွှာတင်ပြလာသည့် မည်သူမဆို ပျက်စီးမှုအခြေအနေနှင့် ပိုမိုဆိုးရွားလာသည့် ထိခိုက်မှုကိုလည်း ထည့်သွင်းတွက်ချက်၍ သတ်မှတ်ကာလကျော်လွန်သွားသည့် တိုင်အောင် ပြင်ဆင်တောင်းဆိုနိုင်သည်။</p>	<p>not been entered.</p>
<p>၈၀။ လျော်ကြေးတောင်းဆိုမှုများသည် သတ်မှတ်ချက်ထက် ကျော်လွန် နေပါက သို့မဟုတ် ကျော်လွန်သည့်သဘော သက်ရောက်လျှင် နျူကလီးယားထူးခြားဖြစ်ရပ်ကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသော နျူကလီးယား ထိခိုက်မှုအတွက် လျော်ကြေးငွေကို ပုဒ်မ ၇၅ တွင် ဖော်ပြထားသည့် တစ်ကိုယ်ရေထိခိုက်မှု သို့မဟုတ် အသက်ဆုံးရှုံးမှုအတွက် ဦးစွာ ပေးလျော်ရမည်။</p>	<p>80. Where claims exceed, or are likely to exceed, the maximum amount made available pursuant to Article 143 [Amount of Liability], compensation for nuclear damage caused by a nuclear incident shall be provided first for compensation for any loss of life or personal injury. After all these claims have been satisfied, claims for other</p>

	<p>အဆိုပါတောင်းဆိုမှုများ အားလုံးပြည့်စုံပြီးနောက်တွင်မှ အခြားဆုံးရှုံးပျက်စီးမှုအတွက် တောင်းဆိုမှုများကို ပေးလျော်စေရမည်။</p>	<p>loss or damage shall be compensated.</p>
	<p>၈၁။ နိုင်ငံတော်၏ သီးသန့်စီးပွားရေးဇုန်အတွင်း သို့မဟုတ် အချုပ်အခြာအာဏာပိုင်နယ်နိမိတ် အတွင်းဖြစ်ပွားသော နျူကလီးယား ထူးခြားဖြစ်ရပ်ကြောင့်ဖြစ်ပေါ်သော နျူကလီးယားထိခိုက်မှုများအတွက် လျော်ကြေးတောင်းခံမှုကို ကြားနာစစ်ဆေးရန် စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသော တရားရုံးဖြစ်ရမည် ဖြစ်ပြီး ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ အဆိုပါတရားရုံးသို့ တင်သွင်းရမည်။</p>	<p>81. The civil court shall be the only court having jurisdiction to examine claims for compensation for nuclear damage pursuant to this law caused by a nuclear incident occurring within the territory or within the exclusive economic zone of the Republic of the Union of Myanmar and which are brought before that court according to the provisions of this law.</p>

<p>၈၂။ ဤဥပဒေအရ နျူကလီးယားထိခိုက်မှုများအတွက် လျော်ကြေး တောင်းခံခွင့်ရှိသော မည်သူမဆို တာဝန်ရှိသော လည်ပတ်မောင်းနှင်သူထံ မှလည်းကောင်း၊ အာမခံထားသူထံမှလည်းကောင်း၊ ငွေကြေးလုံခြုံမှု ရှိစေရန် အာမခံချက်ပေးထားသော သို့မဟုတ် ထောက်ပံ့နေသော အခြားပုဂ္ဂိုလ်ထံမှလည်းကောင်း လျော်ကြေးရရှိရေးအတွက် တရားစွဲဆို ပိုင်ခွင့်ရှိသည်။</p>	<p>82. Any person who has a right of compensation for nuclear damage pursuant to this law may bring an action for compensation against the liable operator, or directly against the insurer or against any other person providing financial security.</p>
<p>၈၃။ နျူကလီးယား ထိခိုက်မှုများသည် လက်နက်ကိုင်ပဋိပက္ခ၊ ရန်လိုတိုက်ခိုက်မှု၊ ပြည်တွင်းစစ် သို့မဟုတ် ပုန်ကန်ထကြွမှုတို့ကြောင့် တိုက်ရိုက်ဖြစ်ပွားသည်ဟု အကြောင်းတရား ခိုင်လုံပါက လည်ပတ် မောင်းနှင်သူတွင် တာဝန်မရှိစေရ။</p>	<p>83. The operator of a nuclear installation shall not be liable for nuclear damage that is proved to be directly caused by an act of armed conflict, hostilities, civil war or insurrection.</p>

<p>၈၄။ နျူကလီးယား ထိခိုက်ပျက်စီးမှုများ၏ တစ်ခုလုံးဖြစ်စေ သို့မဟုတ် တစ်စိတ်တစ်ဒေသ ဖြစ်စေ ဖြစ်ရခြင်းသည် ထိခိုက်ပျက်စီးမှုကို ခံစားရသော လူပုဂ္ဂိုလ်၏ ကြီးမားသော ပေါ့ဆမှုကြောင့် သို့မဟုတ် ထိုသူ၏ အပြုအမူသည် ပျက်စီးစေရန်ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့်ပြုမူခြင်း၊ ဆောင်ရွက်ရန် ချန်လှပ်ခဲ့ခြင်းတို့ကြောင့် ဖြစ်ပေါ်သည်ဟု လုံလောက်သော အကြောင်းပြချက်ရှိပါက ထိုသူကြောင့် ပျက်စီးမှုပမာဏပေါ် မူတည်၍ လည်ပတ်မောင်းနှင်သူသည် မိမိလျော်ကြေးပေးရန် တာဝန်ရှိမှု၏ အားလုံးကိုဖြစ်စေ သို့မဟုတ် တစ်စိတ်တစ်ဒေသကိုဖြစ်စေ သက်သာခွင့်ရှိစေရမည်။</p>	<p>84. If the operator of a nuclear installation proves that the nuclear damage resulted wholly or partly either from the gross negligence of the person suffering the damage or from an act or omission of such person done with intent to cause damage, the operator may be relieved, wholly or partly, from his obligation to pay compensation in respect of the damage suffered by such person.</p>
---	---

	<p>၈၅။ ပျက်စီးစေရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့်ပြုမူခြင်း၊ ဆောင်ရွက်ရန် ချန်လှပ်ခဲ့ခြင်းတို့ကြောင့်ဖြစ်ပေါ် သော အကြောင်းရင်းတစ်ခုစီအတွက် နျူကလီးယားလည်ပတ်မောင်းနှင်သူက တာဝန်ယူရန် မလိုအပ်သော ပျက်စီးမှုများအတွက် မည်သို့သော တာဝန်ယူမှုတစ်ခုချင်းစီအပေါ် ဤဥပဒေပါ မည်သည့် အချက်နှင့်မျှ သက်ရောက်မှုမရှိစေရ။</p>	<p>85. Nothing in this law shall affect the liability of any individual for nuclear damage for which the operator, by virtue of Articles 156 and 157 of this Article, is not liable and which that individual caused by an act or omission done with intent to cause damage.</p>
<p>အခန်း(၁၄)</p>	<p>နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများထိန်းချုပ်စောင့်ကြပ်ရေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များ</p>	<p>Chapter XIII Safeguards</p>
	<p>၈၆။ နိုင်ငံတော်ကပါဝင်ထားသည့် နျူကလီးယားနှင့်ဆက်စပ်သော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကတိကဝတ်များနှင့်အညီ နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်းကို</p>	<p>86. Nuclear material in the Republic of the Union of Myanmar shall be used exclusively for peaceful purposes and in accordance with relevant international</p>

	<p>ငြိမ်းချမ်းသောရည်ရွယ်ချက်အတွက်သာ အသုံးပြု ရမည်။</p>	<p>obligations undertaken by the Republic of the Union of Myanmar.</p>
	<p>၈၇။ ဦးစီးဌာနအနေဖြင့် နျူကလီးယားလက်နက်မပြန့်ပွားရေးစာချုပ်၊ အလုံးစုံနျူကလီးယား လုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများထိန်းချုပ်စောင့်ကြပ် ရေးဆိုင်ရာ သဘောတူညီချက်နှင့် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တို့ကို ဖြည့်ဆည်းအကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက် တာဝန်ရှိသည်။</p>	<p>87. The Department shall ensure the implementation of the obligations of the Republic of the Union of Myanmar arising from the NPT, <u>the Treaty of Bangkok, the Safeguard Agreement and the Additional Protocol.</u></p>
	<p>၈၈။ ဦးစီးဌာနသည် ပုဒ်မ ၈၇ ပါ တာဝန်များကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်အလို့ငှာ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ နည်းဥပဒေများကို သတ်မှတ်ရေးဆွဲရမည်။</p>	<p>88. The Department of Nuclear Safety shall Verify the implementation of the obligations of the Republic of the Union of Myanmar arising from the instruments</p>

		referred to in Article (164) .
	<p>၈၉။ ဦးစီးဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်းများနှင့် လိုင်စင်ရရှိထားသော လူပုဂ္ဂိုလ်နှင့် အဖွဲ့အစည်းတို့သည် နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများထိန်းချုပ်စောင့်ကြပ်ရေးဆိုင်ရာ အရေးယူဆောင်ရွက်မှု များကို ကျင့်သုံးဆောင်ရွက်ရာတွင် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအကျိုးစွမ်းအင် အေဂျင်စီနှင့် အပြည့်အဝ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>89. All agencies of the Government of the Republic of the Union of Myanmar and authorized (licensed) persons and entities shall cooperate fully with the IAEA in the application of safeguards measures.</p>
	<p>၉၀။ နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်းများ ပိုင်ဆိုင်ခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်း၊ ကိုင်တွယ်ခြင်း၊ သန့်စင်ထုတ်လုပ်ခြင်း သို့မဟုတ် နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများဆောင်ရွက်ရန် လိုင်စင်ရရှိထားသူ သည် တည်ဆဲဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများနှင့်အညီ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>90. Persons authorized (licensed) to possess, use, handle or process nuclear material <u>or perform activities</u> subject to <u>the Safeguards Agreement and the Additional protocol</u> shall adopt compliance with this Law, applicable regulations and the terms</p>

		and condition.
အခန်း (၁၅)	နျူကလီးယားဆိုင်ရာပို့ကုန်သွင်းကုန် ထိန်းချုပ်မှုများ	<p style="text-align: center;">Chapter XV</p> <p style="text-align: center;">Export and Import Controls</p>
	<p>၉၁။ နိုင်ငံတော်မှပါဝင်ထားသည့် နျူကလီးယားနှင့်ဆက်စပ်သော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကတိ ကဝတ်များနှင့်အညီ ဦးစီးဌာနသည် နိုင်ငံတော်ကတင်ပို့မည့် သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်သို့ တင်သွင်းမည့် နျူကလီးယားနှင့်ဆက်စပ်ကုန်ပစ္စည်းများကို ထိန်းချုပ်ရန်အလို့ငှာ ကန့်သတ်ကုန်အမျိုးအစားနှင့် ကန့်သတ်ကုန်ပစ္စည်းများစာရင်းကို ပြုစုထားရမည်။</p>	<p>91. In accordance with the international obligations and commitments of the Republic of the Union of Myanmar, the Department of Nuclear Safety shall establish a list of goods/items subject to control for purposes of import into and export from the Republic of the Union of Myanmar.</p>
	၉၂။ ဦးစီးဌာနသည် ကန့်သတ်ကုန်ပစ္စည်းများကို	92. The Department shall issue

	<p>နိုင်ငံတော်သို့ တင်သွင်းခြင်း သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်က တင်ပို့ခြင်းများအတွက် လိုင်စင်ချပေးခြင်းဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ၊ လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများ၊ နည်းဥပဒေများကို ရေးဆွဲရမည်။</p>	<p>regulations, terms and condition setting forth the details of the licensing process for exports and imports of controlled goods/items.</p>
	<p>၉၃။ တည်ဆဲဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်သော မည်သူ့ကိုမဆို စုံစမ်းမေးမြန်းမှုများဆောင်ရွက်၍ ဦးစီးဌာနကချမှတ်ထားသော စီမံခန့်ခွဲရေးနည်းလမ်းများနှင့် အညီ လိုအပ်သလို အရေးယူဆောင်ရွက်မှုများ ပြုလုပ်ရမည်။</p>	<p>93. Any person who fails to comply with this law, applicable regulations or the terms of any authorization (licence) may be subject to administrative measures established by this law and any applicable regulations of the Department.</p>
<p>အခန်း(၁၆)</p>	<p>နျူကလီးယားလုံခြုံမှု၊ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာကာကွယ်မှုနှင့်တရားမဝင်ရောင်းဝယ်ဖောက်ကားမှု</p>	<p>Chapter XV Nuclear Security, Physical Protection and Ilicit Trafficking</p>

	<p>၉၄။ ဦးစီးဌာနသည် နျူကလီးယားနှင့်အခြားရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများ၏ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ကာကွယ်မှုအတွက် နည်းဥပဒေများကို သတ်မှတ်ရေးဆွဲရမည်။</p>	<p>94. The Department of Nuclear Safety shall establish requirements for the physical protection of nuclear (and other radioactive) material.</p>
	<p>၉၅။ တည်ဆဲနည်းဥပဒေပါ လိုင်စင်သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှု ရှိသော နျူကလီးယား သို့မဟုတ် အခြားရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများနှင့် ၎င်းနှင့်ဆက်စပ်သည့် အဆောက်အအုံများ၏ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာကာကွယ်မှု သေချာစေရေးအတွက် အဆိုပါပစ္စည်းများကိုအသုံးပြု၍ လုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်နေသည့် လိုင်စင်ကိုင်ဆောင်ထားသော လူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းတွင် မူလနှင့်အဓိကတာဝန်ရှိသည်။</p>	<p>95. A person or entity authorized (licensed) to conduct activities or practices utilizing nuclear (or other radioactive) material is primarily responsible for ensuring the physical protection of such material and related facilities pursuant to applicable regulations and licence conditions.</p>

<p>၉၆။ နျူကလီးယား သို့မဟုတ် အခြားရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများကို ခိုးယူခံရခြင်း၊ ခိုးယူရန် ခြိမ်းခြောက်ခံရခြင်းနှင့် ပျောက်ဆုံးခြင်းများရှိပါက လိုင်စင်ရရှိသူသည် ဦးစီးဌာနသို့ နှောင့်နှေးမှုမရှိဘဲ အသိပေး အကြောင်း ကြားခြင်း၊ အသေးစိတ်အစီရင်ခံစာကို ဦးစီးဌာနသို့ ချက်ချင်းတင်ပြခြင်း များဆောင်ရွက်ရမည်။ ဦးစီးဌာနကထပ်မံတောင်းဆိုလာသော သတင်း အချက်အလက်များကိုလည်း ပံ့ပိုးပေးရမည်။</p>	<p>96. Where there has been a theft, threat of theft or loss of nuclear (or other radioactive) material, the licensee shall: notify the Department of Nuclear Safety without delay of the incident and circumstances thereof; provide a written report, including particulars, to the Department of Nuclear Safety as soon as practicable after providing notice and provide the Department of Nuclear Safety with any additional information requested.</p>
<p>၉၇။ နျူကလီးယား သို့မဟုတ် ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်း၊ စက်ကိရိယာ နှင့်နည်းပညာကို ခိုးယူခြင်း၊ လုယူခြင်း သို့မဟုတ် ဥပဒေမဲ့ မည်သို့သော</p>	<p>97. In the event of theft, robbery or unlawful taking, or credible threat of unlawful taking, of nuclear (or other</p>

<p>ယူဆောင်ခြင်းများမဆိုပါဝင်သည့် ထူးခြား ဖြစ်ရပ်များတွင် ဦးစီးဌာနသည် ထိုဖြစ်ရပ်၏ ထိခိုက်သက်ရောက်နိုင်မှုအတိုင်းအတာ အပေါ်မူတည်၍ အခြားနိုင်ငံများနှင့် သို့မဟုတ် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် အရေးယူ ဆောင်ရွက်မှုအဆင့်များအလိုက် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရမည်။</p>	<p>radioactive) material, the Department of Nuclear Safety shall take appropriate steps as soon as possible to inform other States or international organizations that may be affected of the circumstances of the incident.</p>
<p>၉၈။ မည်သူမဆို တစ်စုံတစ်ယောက်ကို သတင်းအချက်အလက်များနှင့် ပတ်သက်၍ ဆက်သွယ်မှုပြုရာတွင် ၎င်းဆက်သွယ်မှုပြုလုပ်ခြင်းသည် နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် ဆက်စပ်ပစ္စည်း တစ်ခု၏ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာလုံခြုံမှုကို ပျက်ပြားစေနိုင်ကြောင်း သိရှိနေရမည်။ အကယ်၍ ကျူးလွန်ပါက</p>	<p>98. Whoever communicates information to someone else knowing that the communication could prejudice the physical security of nuclear material, or an associated item, to which Section [cite relevant section] applies shall be punished</p>

	<p>တည်ဆဲဥပဒေများနှင့်အညီ အရေးယူခြင်း ခံရမည်။ ယင်းပြဋ္ဌာန်းချက်သည် လိုင်စင်ဖြင့် ဆက်သွယ် ဆောင်ရွက် သူများအား အကျိုးမဝင်စေရ။</p>	<p>with penalties as provided in [cite relevant article]. It does not apply if the communication is authorized by a person who has been granted a permit to possess the nuclear material or associated item.</p>
	<p>စီမံခန့်ခွဲရေးအရ အရေးယူခြင်းနှင့် အယူခံဝင်ခြင်း</p>	<p>Chapter XVII Administrative penalties and Appeals</p>
	<p>၉၉။ ဦးစီးဌာနသည် မှတ်ပုံတင်လက်မှတ် ရရှိထားသောလူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်း တစ်ခုသည် ပြဋ္ဌာန်းထားသော သက််ဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း၊ အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များကို ဖောက်ဖျက်ကြောင်း</p>	<p>99.</p>

	<p>သို့မဟုတ် လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်ကြောင်း စစ်ဆေး တွေ့ရှိပါက မှတ်ပုံတင် လက်မှတ် ပယ်ဖျက်နိုင်သည်။</p>	
	<p>၁၀၀။ ဦးစီးဌာနက မှတ်ပုံတင်ထုတ်ပေးရန်ဖြစ်စေ၊ လိုင်စင်ထုတ်ပေးရန် ဖြစ်စေ၊ လိုင်စင်သက်တမ်းတိုးရန်ဖြစ်စေ ကျိုးကြောင်းဖော်ပြငြင်းပယ်ခြင်း ကိုမကျေနပ်ပါက ငြင်းပယ်ကြောင်း အကြောင်းကြားစာ ထုတ်ပြန်သည့် နေ့ရက်မှ ရက်ပေါင်း ၉၀ အတွင်း ကော်မတီသို့ အယူခံဝင်နိုင်သည်။</p>	<p>100. Within 90 days from the the day of</p>
	<p>၁၀၁။ ကော်မတီ၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ်နှင့် အတည်ဖြစ်သည်။</p>	<p>101. The decision of the committee shall be final and conclusive.</p>
	<p>၁၀၂။ ဦးစီးဌာနသည် လိုင်စင်ဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊</p>	<p>102.</p>

	<p>အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း၊ အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များကို ဖောက်ဖျက်ကြောင်း သို့မဟုတ် လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ကြောင်း စစ်ဆေးတွေ့ရှိရသည့် လိုင်စင်ရရှိ ထားသောလူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းကို အောက်ပါစီမံခန့်ခွဲမှု ဆိုင်ရာ အမိန့်တစ်ရပ်ရပ် ကို ချမှတ်နိုင်သည်-</p> <ul style="list-style-type: none"> (က) လိုင်စင် ယာယီရုပ်ဆိုင်းခြင်း၊ (ခ) ဒဏ်ကြေးငွေပေးဆောင်စေ၍စိစစ်စစ်ဆေးပြီး ဆက်လက် လုပ်ဆောင်ခွင့်ပြုခြင်း၊ (ဂ) လိုင်စင်သက်တမ်း ပြင်ဆင်ပြောင်းလဲခြင်း၊ (ဃ) ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ (င) လိုင်စင် ပယ်ဖျက်ခြင်း။ 	
	၁၀၃။ဦးစီးဌာန၏	103. Any applicant, authorized person or

	<p>စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာပြစ်ဒဏ်ဆုံးဖြတ်ချက်သည် လိုင်စင်လျှောက်ထားသူ၊ လိုင်စင်ရရှိသူနှင့်အခြား ပုဂ္ဂိုလ်များကို ကြီးမားစွာ ထိခိုက်မှုနစ်နာမှုရှိစေသည့်အပြင် အခြားဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်မှ ချမှတ်ထား သော နည်းဥပဒေများနှင့်လည်းအကျိုးဝင်ပါက ထိုဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်သူသည် ယင်းဆုံးဖြတ်ချက်ကို ချမှတ်ကြောင်းထုတ်ပြန်ကြေညာ သည့် နေ့ရက်မှ ရက်ပေါင်း ၉၀ အတွင်း ကော်မတီထံအယူခံဝင်နိုင်သည်။</p>	<p>other person substantially impacted by a decision of the Department shall have the right to file an appeal against this decision consistent with existing laws and regulations of the Republic of the Union of Myanmar within 90 days from the date of passing of such order or decision.</p>
	<p>၁၀၄။ ကော်မတီ၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ်နှင့် အတည်ဖြစ်သည်။</p>	<p>104. The decision of the committee shall be final and conclusive.</p>
<p>အခန်း(၁၈)</p>	<p>တားမြစ်ချက်များ</p>	<p>Chapter XVIII Prohibition</p>

<p>၁၀၅။မည်သူမျှ ဤဥပဒေနှင့်အညီ မှတ်ပုံတင်လက်မှတ် လျှောက်ထားခြင်း မရှိလျှင်ဖြစ်စေ၊ မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်လေ့လာရှာဖွေထားခြင်းကို ဦးစီးဌာန ကငြင်းပယ်လျှင်ဖြစ်စေ နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွခြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် ရောင်ခြည်ထုတ်စက်ကိရိယာများနှင့် ဦးစီးဌာနက အခါအားလျော်စွာ ထုတ်ပြန်သည့် စက်ကိရိယာများ၊ ပင်ရင်းများကို လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း မပြုရ။</p>	<p>105. No person shall, if application has not been made for a registration certificate in accordance with this Law or if the application for a registration certificate has been refused by the Department, keep in possession nuclear material, radioactive material or irradiation apparatus.</p>
<p>၁၀၆။မည်သူမျှ လိုင်စင်မရှိဘဲ နျူကလီးယားခြပ်ပစ္စည်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွခြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် ရောင်ခြည်ထုတ်စက်ကိရိယာကို အသုံးပြုခြင်း၊ ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ လွှဲပြောင်းခြင်း၊ ဖြန့်ဖြူးခြင်း သို့မဟုတ် ရောင်းချခြင်း မပြုရ။</p>	<p>106. No person shall, without a licence, utilize, produce, store, distribute or sell nuclear material, radioactive material or irradiation apparatus.</p>
<p>၁၀၇။မည်သူမျှ ဦးစီးဌာန၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ</p>	<p>107. No person shall without prior</p>

<p>နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွခြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် ရောင်ခြည်ထုတ် စက်ကိရိယာများကို ပြည်တွင်းသို့ တင်သွင်းခြင်း သို့မဟုတ် ပြည်ပသို့ တင်ပို့ခြင်း မပြုရ။</p>	<p>permission of the Department, import or export nuclear material, radioactive material or irradiation apparatus.</p>
<p>၁၀၈။မည်သူမျှ ဆက်လက်သုံးစွဲရန် သို့မဟုတ် သိမ်းဆည်းထားရန် မသင့်ဟု ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသည့် နျူကလီးယားခြပ်ပစ္စည်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြွခြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် ရောင်ခြည် ထုတ်စက်ကိရိယာကို လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်း၊ ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ ဖြန့်ဖြူးခြင်း သို့မဟုတ် ရောင်းချခြင်း မပြုရ။</p>	<p>108. No person shall keep in possession, utilize, produce, store, distribute or sell nuclear material, radioactive material or irradiation apparatus determined by the Department as being not suitable for further utilization or retention.</p>
<p>၁၀၉။မည်သူမျှ ဦးစီးဌာနက လိုင်စင် ချထားပေးခြင်းမရှိသော လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများကိုလည်းကောင်း၊</p>	<p>109. No person shall carry out an activity or practice unless specifically authorized (licensed) by the Department of Nuclear</p>

	<p>ဤဥပဒေအရ ကင်းလွတ် ခွင့်ပြုထားခြင်းမရှိသော လုပ်ငန်းများကို လည်းကောင်း လုပ်ဆောင်ခြင်း မပြုရ။</p>	<p>Safety, or unless the practice has been exempted from regulatory control.</p>
	<p>၁၁၀။မည်သူမျှ ရေဒီယိုသတ္တိကြွပင်ရင်းအား ဆက်လက်အသုံး ပြုရန်မသင့်လျော်ပါက သို့မဟုတ် ဆက်လက်အသုံးမပြုလိုပါက ပြန်လည်ပေးပို့ခြင်းကို ထုတ်လုပ်သူက လက်ခံရန် သဘောမတူလျှင် ဝယ်ယူတင်သွင်းခြင်း မပြုရ။</p>	<p>110.</p>
	<p>၁၁၁။ လိုင်စင်ရရှိထားသူမည်သူမျှ လိုင်စင်ပါ လုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှု များကို တိုးချဲ့မွမ်းမံရန် ရည်ရွယ်ချက်ရှိပါက ထိုတိုးချဲ့မွမ်းမံမှုအတွက် လိုင်စင် မရမချင်း ဆောင်ရွက် ခြင်းမပြုရ။</p>	<p>111. That the authorized person (licensee) will not modify its conduct of any authorized activity or practice in a manner that could affect the protection of workers, the public or the environment without seeking the approval of the Department of Nuclear Safety;</p>

	<p>၁၁၂။ သတ်မှတ်ထားသော အခြေခံအချက်အလက်များနှင့် မကိုက်ညီ ပါ က မည်သူမျှ ရေဒီယို သတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများကို သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း မပြုရ။</p>	<p>112. No person or entity shall engage in the transport of radioactive material without complying with the requirements established pursuant to the provisions under Regulation of the Transport of Radioactive Material.</p>
	<p>၁၁၃။ မည်သူမျှ ဦးစီးဌာန၏ လိုင်စင်မရရှိဘဲ ရေဒီယိုသတ္တိကြွစွန့်ပစ် ပစ္စည်း သို့မဟုတ် အသုံးပြုပြီး လောင်စာများစီမံခန့်ခွဲမှု အဆောက်အအုံ များကို လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခွင့် မပြုရ။</p>	<p>113. No person or entity shall operate a radioactive waste (or spent fuel) management facility without an authorization (licence) issued by the Department.</p>
	<p>၁၁၄။ မည်သူမျှ နိုင်ငံတော်၏ အချုပ်အခြာအာဏာပိုင်နယ်နိမိတ်ပြင်ပရှိ ရေဒီယိုသတ္တိကြွ</p>	<p>114. Radioactive waste or spent fuel generated outside the territory of the</p>

<p>စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် အသုံးပြုပြီးလောင်စာများကို မည်သည့်ရည်ရွယ်ချက်နှင့်မျှ နိုင်ငံတော် အတွင်းသို့ တင်သွင်းခြင်းမပြုရ။</p>	<p>Republic of the Union of Myanmar shall not be imported into the Republic of the Union of Myanmar for any purpose.</p>
<p>၁၁၅။မည်သူမျှ ဦးစီးဌာန၏ ကြိုတင်လိုင်စင် ရယူထားခြင်းမရှိဘဲ ကန့်သတ်ကုန်ပစ္စည်းများကို နိုင်ငံတော်သို့ တင်သွင်းခြင်း သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်က တင်ပို့ခြင်းများမပြုရ။</p>	<p>115. The export from or import into the Republic of the Union of Myanmar of a controlled goods/items without prior authorization (licence) by the Department.</p>
<p>၁၁၆။မည်သူမျှ နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း၏ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာကာကွယ်ခြင်း ပဋိညာဉ်နှင့် ၎င်း၏ ပြင်ဆင်ချက်တွင်ဖော်ပြပါရှိသော ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် အညီ ရရှိထားသော မည်သည့်သတင်းအချက် အလက်မဆိုပါဝင်သော လျှို့ဝှက်သတင်းအချက်အလက်များကို ဖော်ထုတ်ခြင်း</p>	<p>116. No person shall disclose confidential information, including any such information that is acquired pursuant to the provisions of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material and its Amendment.</p>

	မပြုရ။	
	<p>၁၁၇။မည်သူမျှ နိုင်ငံတော်တွင် နျူကလီးယားလက်နက်များနှင့်အခြား ပေါက်ကွဲစေနိုင်သော ပစ္စည်းကိရိယာများ၊ ယင်းတို့ကိုတိုက်ရိုက် သို့မဟုတ် သွယ်ဝိုက်သောနည်းဖြင့် ထိန်းချုပ်ခြင်း၊ ထုတ်လုပ်ခြင်းနှင့် စုဆောင်းခြင်း၊ ထုတ်လုပ်ရန်အလို့ငှာ မည်သို့သော အကူအညီကိုမဆို ရှာဖွေခြင်း သို့မဟုတ် လက်ခံရယူခြင်းမပြုရ။</p>	<p>117. Nuclear weapons and other explosive devices, the direct or indirect control over such weapons or devices, the manufacture or other acquisition of such weapons or devices, and the seeking or receiving of any assistance in the manufacture of nuclear weapons or other explosive devices is prohibited in the Republic of the Union of Myanmar.</p>
	<p>၁၁၈။မည်သူမျှ အောက်ဖော်ပြပါဆောင်ရွက်ချက်တစ်ခုခုကို ဆောင်ရွက် ခြင်းမပြုရ -</p> <p>(က) ရေဒီယိုသတ္တိကြွပစ္စည်း သို့မဟုတ်</p>	<p>118. Whoever commits:</p> <p>(a) a theft or robbery of</p>

	<p>နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း များကို ခိုးယူခြင်း သို့မဟုတ် လုယူခြင်း၊</p> <p>(ခ) ရေဒီယိုသတ္တိကြွပစ္စည်း နျူကလီးယားဒြပ်ပစ္စည်း များကိုအလွဲသုံးစားပြုခြင်း တုပလိမ်လည် ရယူ ခြင်း၊ သို့မဟုတ်</p> <p>(ဂ) ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်း နျူကလီးယားဒြပ် ပစ္စည်းများကို ဥပဒေနှင့်အညီ ခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲ ပြည်တွင်း သို့ ဖြစ်စေ ပြည်ပသို့ဖြစ်စေ သယ်ယူခြင်း၊ ပို့ဆောင်ခြင်း သို့မဟုတ် ရွှေ့ပြောင်းခြင်း။ သို့မဟုတ်</p>	<p>radioactive/nuclear material;</p> <p>(b) an embezzlement or fraudulent obtainment of radioactive/nuclear material;</p> <p>(c) an act which constitutes the carrying, sending, or moving of radioactive material into or out of a State without lawful authority shall be punished with penalties which take into account the grave nature of those offences.</p>
	<p>၁၁၉။မည်သူမျှ လူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်း၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်ကို</p>	<p>119. Whoever threatens to commit an offence set forth in Article 198(a) of this</p>

	<p>တစ်စုံတစ်ရာပြုလုပ်ရန် သို့မဟုတ် မပြုလုပ်ဘဲ ရှောင်လွှဲရန်အလို့ငှာ ပုဒ်မ ၁၁၈၊ ပုဒ်မခွဲ(က) ပါ အပြုအမူများကို ပြုမူဆောင်ရွက်ခြင်း သို့မဟုတ် အကျပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။</p>	<p>Article in order to compel a natural or legal person, international organization or State to do or to refrain from doing any act shall be punished with penalties which take into account the grave nature of those offences.</p>
	<p>၁၂၀။ မည်သူမျှ နျူကလီးယားနှင့် ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် နျူကလီးယားပစ္စည်းတစ်ခုခု သို့မဟုတ် နျူကလီးယား အဆောက်အအုံတစ်ခုကို ခြိမ်းခြောက်၍သော်လည်းကောင်း ခြိမ်းခြောက်သည်ဟု ယုံကြည်နိုင်လောက်သော အခြေအနေများ ဖြစ်ပေါ်စေ၍လည်းကောင်း သို့မဟုတ် အင်အားသုံး၍သော်လည်းကောင်း ရည်ရွယ်ချက်ရှိစွာဖြင့် ဥပဒေနှင့်မညီသည့် တောင်းဆိုမှုများ မပြုရ။</p>	<p>120. Whoever demands radioactive/nuclear material or a device or a nuclear facility by threat, or by use of force, or by any other form of intimidation, under circumstances which indicate the credibility of the threat shall be punished with penalties which take into account the grave nature of those offences.</p>

<p>၁၂၁။ မည်သူမျှ ဥပဒေအရ တရားဝင်လိုင်စင်မရရှိဘဲ ရေဒီယိုသတ္တိကြွ သို့မဟုတ် နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်းများကို လက်ခံရယူခြင်း၊ ပိုင်ဆိုင်ခြင်း၊ လွှဲပြောင်းပေးအပ်ခြင်း၊ ပြောင်းလဲပြုပြင်ခြင်း သို့မဟုတ် စွန့်ပစ်ခြင်း သို့မဟုတ် ပစ္စည်းတစ်ခုအား ပိုင်ဆိုင်ခြင်းတို့ကြောင့် သေဆုံးစေနိုင်ခြင်း သို့မဟုတ် ခန္ဓာကိုယ်အား ပြင်းထန်စွာ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရစေခြင်း၊ ပိုင်ဆိုင်မှုများကို သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်ကို ကြီးမားစွာပျက်စီးစေခြင်း ဖြစ်ပေါ်စေလိုသော ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် ဆောင်ရွက်မှုများ မပြုရ။</p>	<p>121. Whoever, without lawful authority, receives, possesses, transfers, alters, or disposes of radioactive/ nuclear material or possesses a device with the intent to cause death or serious bodily injury or substantial damage to property or to the environment or which causes or is likely to cause death or serious injury to any person or substantial damage to property or to the environment shall be punished with penalties which take into account the grave nature of those offences.</p>
<p>၁၂၂။ မည်သူမျှ ရေဒီယိုသတ္တိကြွခြပ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် နျူကလီးယား ခြပ်ပစ္စည်းကို မည်သည့်</p>	<p>122. Whoever, without lawful authority, uses or disperses in any way</p>

<p>နည်းလမ်းဖြင့်ဖြစ်စေ အသုံးပြုခြင်း သို့မဟုတ် ပျံ့နှံ့စေခြင်း သို့မဟုတ် နျူကလီးယားပစ္စည်းကိရိယာကို အသုံးပြုခြင်း သို့မဟုတ် ပြုလုပ်ခြင်း၊ နျူကလီးယားအဆောက်အအုံတစ်ခုကို အသုံးပြုခြင်း သို့မဟုတ် ပျက်စီးစေခြင်းဖြင့် ရေဒီယိုသတ္တိကြွဒြပ်ပစ္စည်းကို ထွက်လာစေခြင်း သို့မဟုတ် ထွက်လာခြင်းကြောင့် အန္တရာယ်ကျရောက်မှု ဖြစ်စေနိုင်သည့် အောက်ဖော်ပြပါ ဆောင်ရွက်ချက် တစ်ခုခုကို ပြုမူဆောင်ရွက်ခြင်း မပြုရ-</p> <p>(က) တမင်ရည်ရွယ်၍ လူပုဂ္ဂိုလ်၏ အသက်ဆုံးရှုံးစေသည့် အန္တရာယ်ကျရောက်စေခြင်း သို့မဟုတ် ပြင်းထန်စွာ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရစေခြင်း၊ ပိုင်ဆိုင်မှုများ သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်ကို</p>	<p>radioactive/nuclear material or uses or makes a device or uses or damages a nuclear facility, [interferes with its operation, or commits any other act directed against a nuclear facility] in a manner which releases or risks the release of radioactive material:</p> <p>(a) with the intent to cause:</p> <p>(i) death or serious bodily injury; or (ii) substantial damage to property or to the environment; or</p> <p>(b) to compel a natural or legal person, an international organization, or a State to do or</p>
---	---

	<p>ကြီးမားစွာ ပျက်စီးမှုကို ဖြစ်ပေါ်စေခြင်း၊</p> <p>(ခ) မည်သူမဆို လူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်း၊ အပြည်ပြည် ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်ကို တစ်စုံတစ်ရာ ပြုလုပ်ရန် သို့မဟုတ် မပြုလုပ်ဘဲ ရှောင်လွှဲရန် အလို့ငှာ ဆောင်ရွက်ခြင်း သို့မဟုတ် အကျပ်ကိုင်ခြင်း၊</p> <p>(ဂ) လူပုဂ္ဂိုလ်၏ အသက် ဆုံးရှုံးစေသည့် အန္တရာယ်ကျရောက် စေခြင်း၊ ပြင်းထန်စွာ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရစေခြင်း သို့မဟုတ် ပိုင်ဆိုင်မှုများ သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်ကို ကြီးမားစွာ ပျက်စီး စေခြင်း။</p>	<p>refrain from doing an act; or</p> <p>(c) which causes or is likely to cause death or serious injury to any person or substantial damage to property or to the environment</p>
	<p>၁၂၃။ မည်သူမျှ ဤဥပဒေအရထုတ်ပြန်ထားသော နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အမိန့်၊ ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်၊</p>	<p>123. No one shall commits prohibitions prescribed by the regulations, notifications, rules, order, directives and procedures by</p>

	လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များပါ တားမြစ်ချက်များ ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ခြင်းမပြုရ။	this law.
အခန်း(၁၉)	ပြစ်ဒဏ်များ	Penalties
	၁၂၄။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၁၂၃ ပါ တားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက်မပိုသော ထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်အနည်းဆုံး ကျပ်တစ်သိန်းမှ အများဆုံးကျပ် တစ်ဆယ်သိန်းအထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။	124. Whoever commits the prohibition set forth in Article 103 of this Article shall be punished with imprisonment for a term not exceeding a year or with fine at least from one hundred thousand to not exceeding one million kyats, or with both.
	၁၂၅။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၁၀၅ ပါ တားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန် ကြောင်း ပြစ်မှု ထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို သုံးနှစ် အထိ	125. Whoever commits the prohibition set forth in Article 103 of this Article shall be punished with imprisonment for a term not

<p>ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ရမည့်ပြင် ငွေဒဏ်လည်းချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် ပြစ်မှုနှင့် သက်ဆိုင်သည့် သက်သေခံပစ္စည်းများကိုလည်း ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းရမည်။ သို့သော် လူနှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ကို အန္တရာယ်ရှိစေ နိုင်သော ပစ္စည်းဖြစ်ပါက အခြားနည်း စီမံခန့်ခွဲရန် အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည်။</p>	<p>exceeding three years or with fine or with both. In addition, the exhibits relating to the offence shall also be confiscated. If the exhibits are harmful to people and the environment, other suitable management system shall be used.</p>
<p>၁၂၆။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၁၀၆၊ ၁၀၇၊ ၁၀၈၊ ၁၀၉၊ ၁၁၀၊ ၁၁၁၊ ၁၁၂၊ ၁၁၃၊ ၁၁၄၊ ၁၁၅ သို့မဟုတ် ၁၁၆ ပါ တားမြစ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ခုနစ်နှစ်အထိ ထောင်ဒဏ် ချမှတ်ရမည့်အပြင် ငွေဒဏ်လည်း ချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် ပြစ်မှုနှင့် သက်ဆိုင်သည့် သက်သေခံပစ္စည်းများကိုလည်း ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ်</p>	<p>126. Whoever commits the prohibition set forth in Article 106,107,108,109,110,111,112,113,114,115 or 116 of this Article shall be punished with imprisonment for a term not exceeding seven years or with fine or with both. In addition, the exhibits relating to the offence</p>

	<p>သိမ်းဆည်းရမည်။ သို့သော် လူနှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ကို အန္တရာယ်ရှိစေနိုင်သောပစ္စည်းဖြစ်ပါက အခြားနည်းစီမံခန့်ခွဲရန် အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည်။</p>	<p>shall also be confiscated. If the exhibits are harmful to people and the environment, other suitable management system shall be used.</p>
	<p>၁၂၇။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၁၁၇၊ ၁၁၈၊ ၁၁၉၊ ၁၂၀၊ ၁၂၁ သို့မဟုတ် ၁၂၂ ပါ တားမြစ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ၁၀ နှစ် အထိ ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ရမည်ပြင် ငွေဒဏ်လည်းချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင်ပြစ်မှုနှင့်သက်ဆိုင်သည့် သက်သေခံပစ္စည်းများကိုလည်း ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ်သိမ်းဆည်းရမည်။ သို့သော် လူနှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ကို အန္တရာယ်ရှိစေနိုင်သောပစ္စည်းဖြစ်ပါက အခြားနည်း</p>	<p>127. Whoever commits the prohibit set forth in Article 106,107,108,109,110,111,112,113,114,115 or 116 of this Article shall be punished with imprisonment for a term not exceeding 10 years or with fine or with both. In addition, the exhibits relating to the offence shall also be confiscated. If the exhibits are harmful to people and the environment, other suitable</p>

	စီမံခန့်ခွဲရန် အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည်။	management system shall be applied.
အခန်း(၁၉)	အထွေထွေ	Chapter XIV Miscellaneous
	၁၂၈။ နိုင်ငံ့ဝန်ထမ်းမဟုတ်သော ကော်မတီဝင်သည် ဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်သည့် ချီးမြှင့်ငွေကို ခံစားခွင့်ရှိသည်။	128. The member who is not civil service personnel, included in the committee is entitled to enjoy the remuneration prescribed by the Ministry.
	၁၂၉။ နျူကလီးယားလုပ်ငန်းနှင့်လုပ်ဆောင်မှုများဆိုင်ရာ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်း၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် အခြေခံသတ်မှတ်ချက်များပါ တားမြစ်ချက်များ ကို ချိုးဖောက်မှုများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တရားစွဲဆိုရန် ပေါ်ပေါက်ပါက တရားစွဲဆိုခြင်း မပြုမီ ကော်မတီ၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုမိန့်ရယူရမည်။	129. rules, regulations or disciplines, notifications, orders, directives and procedures

<p>၁၃၀။ဤဥပဒေပါ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာတွင်-</p> <p>(က) ဝန်ကြီးဌာနသည် လိုအပ်သော နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။</p> <p>(ခ) ဦးစီးဌာနသည် လိုအပ်သော အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ဝန်ကြီးဌာန၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။</p>	<p>ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို</p>	<p>130. For the purpose of carrying out the provisions of this law:</p> <p>130. In implementing the provisions of this Law:</p> <p>130. In implementing the provisions contained in this Law:</p> <p>(a) The Ministry may, with the approval of the Government, issue necessary rules and procedures;</p> <p>(b) The Department may issue necessary notifications, orders, directives and procedures with the approval of the the Ministry.</p>
<p>၁၃၁။ဤဥပဒေဖြင့်</p>		<p>131. The Atomic Energy Law (No.8/98) is</p>

	<p>အဏုမြူစွမ်းအင်ဥပဒေကိုရုပ်သိမ်းလိုက်သည်။</p>	<p>hereby repealed by this law.</p> <p>Upon entry into force of Nuclear Safety Law, the provision of the Atomic Energy Law is hereby repealed.</p>
	<p>၁၃၂။ အဏုမြူစွမ်းအင်ဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်ခဲ့သော နည်းဥပဒေများ၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်များနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သည် ဤဥပဒေနှင့်မဆန့်ကျင်သမျှ ကျင့်သုံးရန်လိုအပ် ပါ က ဆက်လက်ကျင့်သုံးနိုင်သည်။</p>	<p>132. The procedures, order and directives issued under the Atomic Energy Law may continue to be applicable in so far as they are not inconsistent with this law.</p>

I here sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

Sd./ Thein Sein

President

The Republic of the Union of Myanmar

